

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 6 marzo 2001

Aoste, le 6 mars 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 862 a pag. 866	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 862 à la page 866
INDICE SISTEMATICO	da pag. 866 a pag. 871	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 866 à la page 871
PARTE PRIMA		PREMIÈRE PARTIE	
Statuto Speciale e norme attuazione	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti	—	Lois et règlements	—
Testi unici	—	Textes uniques	—
Corte costituzionale.....	873	Cour constitutionnelle	873
PARTE SECONDA		DEUXIÈME PARTIE	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Giunta regionale	875	Actes du Président du Gouvernement régional.....	875
Atti assessorili	877	Actes des Assesseurs régionaux	877
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional	—
Atti dei dirigenti	879	Actes des directeurs.....	879
Circolari	—	Circulaires	—
Atti vari (Deliberazioni...)	884	Actes divers (Délibérations...)	884
Avvisi e comunicati	893	Avis et communiqués	893
Atti emanati da altre amministrazioni	894	Actes émanant des autres administrations	894
PARTE TERZA		TROISIÈME PARTIE	
Avvisi di concorsi	907	Avis de concours	907
Annunzi legali	915	Annonces légales.....	915

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

CORTE COSTITUZIONALE

Publicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 26 della Legge 1° marzo 1953, n. 87.

N. 121 Reg. Ordinanze 2001.

Ordinanza emessa il 12 dicembre 2000 dal Tribunale di Aosta nel procedimento civile vertente tra **ROLLAND Arduino** e **VUILLERMIN Ivan** e altri. pag. 873

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 14 febbraio 2001, n. 64.

Sostituzione di un componente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.

pag. 875

Decreto 15 febbraio 2001, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in fraz. Montovert nel Comune di **VILLENEUVE**. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 875

Decreto 20 febbraio 2001, n. 69.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor **PRAZ Enzo** di derivazione d'acqua dal torrente Praz-Longet, in comune di **VALGRISENCHE**, ad uso idroelettrico.

pag. 876

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 64 du 14 février 2001,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

page 875

Arrêté n° 67 du 15 février 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'une station d'épuration des eaux usées au hameau de Montovert, dans la commune de **VILLENEUVE**.

page 875

Arrêté n° 69 du 20 février 2001,

accordant à **M. Enzo PRAZ**, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Praz-Longet, dans la commune de **VALGRISENCHE**, à usage hydroélectrique.

page 876

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 19 febbraio 2001, n. 3.

Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. pag. 877

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 5 febbraio 2001, n. 6.

Cancellazione dal Registro esercenti il Commercio. pag. 878

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2001, n. 708.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del presidente e di due consiglieri nel Consiglio di Amministrazione e del Presidente del Collegio dei revisori dei conti del CERVIM – Centro di ricerche, studi e valorizzazione della viticoltura montana, ai sensi della Legge Regionale 10.04.1997, n. 11. pag. 879

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2001, n. 353.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA PETITE MAISON VERTE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dall'Albo delle Cooperative sociali. pag. 883

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2001, n. 565.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LE CHÂTEAU PICCOLA

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 19 février 2001,

autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique. page 877

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 6 du 5 février 2001,

portant radiation du Registre du commerce. page 878

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 708 du 23 février 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président et de deux conseillers au sein du Conseil d'Administration et du président du Conseil des Commissaires aux Comptes du CERVIM – Centre de recherche, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne. page 879

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 353 du 1^{er} février 2001,

portant radiation du Registre régional des coopératives d'aide sociale de la société « La Petite Maison Verte – Cooperativa sociale a r.l. », au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 883

Acte du dirigeant n° 565 du 14 février 2001,

portant immatriculation de la société « LE CHÂTEAU – PICCOLA COOPERATIVA A R.L. » au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de

**COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli
Enti cooperativi.** pag. 883

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 139.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2000, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2001.
pag. 884

Délibération n° 191 du 5 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 885

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 229.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo tratto stradale che collega via Ponte Suaz con via Grand Eyvia a sud della zona «F8» in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.
pag. 886

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 246.

Approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR, alla realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti inerti (deposito preliminare - D15), da ubicare nello stesso comune, loc. Larzey-Entrèves, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994. pag. 886

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 247.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione, alla Ditta Tekne Costruzioni S.r.l., con sede in VERRÈS, di una discarica di 2ª cat. tipo A, da ubicare in comune di LILLIANES, loc. Barmettes, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994. pag. 889

Délibération n° 261 du 12 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 892

COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI DI PUBBLICA UTILITÀ

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge 28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 893

**l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant
texte unique en matière de coopération.** page 883

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 139 du 29 janvier 2001,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2000, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974. page 884

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 191.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 885

Délibération n° 229 du 5 février 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un nouveau tronçon de la route reliant la rue du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia, au sud de la zone F8, dans ladite commune. page 886

Délibération n° 246 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'un centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire - D15) et autorisant la commune de COURMAYEUR à réaliser le centre en question au lieu-dit Larzey-Entrèves, dans ladite commune, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994. page 886

Délibération n° 247 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'une décharge de 2ª cat., type A, et autorisant la société Tekne Costruzioni Srl, dont le siège social est à VERRÈS, à réaliser ladite décharge au lieu-dit Barmettes, dans la commune de LILLIANES, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994. page 889

Deliberazione 12 febbraio 2001, n. 261.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 892

SERVICE DES ESPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée d'Aoste. page 893

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 893

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante
l'uso di posteggi).

pag. 894

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio
del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante
l'uso di posteggi).

pag. 896

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Graduatoria definitiva del concorso per titoli ed esami per
l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo nell'area ammini-
strativa nel settore Tributi, Contabilità e Statistica –
Categoria D).

pag. 907

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

pag. 907

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli
ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili
Urbani-Messi Notificatori – Categoria C Posizione C1
(ex 5^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 908

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 893

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-
merce sur la voie publique.

page 894

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A
(utilisation d'emplacements) pour l'exercice du com-
merce sur la voie publique.

page 896

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur
titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur
de direction dans le secteur Impôts, Comptabilité et
Statistique – Catégorie D).

page 907

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive.

page 907

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et
épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée
déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux –
Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps com-
plet et à temps partiel.

page 908

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public, sur titres, en vue de la passation de contrats

contratti individuali di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 17 del C.C.N.L. del Comparto Sanità.
pag. 913

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per borse di studio.
pag. 914

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).
pag. 915

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).
pag. 917

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).
pag. 918

Comune di AYMAVILLES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.
pag. 920

Comunità Montana Monte Rosa – Settore tecnico – Servizio territorio – via Roma, n. 7 - 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.807.873 - fax n. 0125.804.537 – Prot. n. 1004.

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di radiotelecomunicazione.
pag. 923

Istituto Regionale «A. Gervasono».

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).
pag. 923

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 20 febbraio 2001, n. 69.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor PRAZ Enzo di derivazione d'acqua dal torrente Praz-

individuels de travail à durée déterminée, au sens de l'article 17 du CCNT du secteur de la santé.
page 913

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection externe en vue de l'attribution de bourses d'études.
page 914

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).
page 915

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessus du seuil d'intérêt communautaire).
page 917

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).
page 918

Commune d'AYMAVILLES.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 920

Communauté de Montagne Mont Rose – Secteur technique – Service du territoire – 7, rue Roma - 11020 DONNAS (AO) – tél. 0125.807.873 - fax 0125.804.537 – Prot. n. 1004.

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.
page 923

Institut Régional «A. Gervasono».

Avis d'appel d'offres ouvert – (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).
page 923

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 69 du 20 février 2001,

accordant à M. Enzo PRAZ, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Praz-

Longet, in comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico.
pag. 876

AGRICOLTURA

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 139.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2000, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2001.
pag. 884

AMBIENTE

Decreto 19 febbraio 2001, n. 3.

Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.
pag. 877

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 229.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo tratto stradale che collega via Ponte Suaz con via Grand Eyvia a sud della zona «F8» in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.
pag. 886

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 246.

Approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR, alla realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti inerti (deposito preliminare - D15), da ubicare nello stesso comune, loc. Larzey-Entrèves, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.
pag. 886

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 247.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione, alla Ditta Tekne Costruzioni S.r.l., con sede in VERRÈS, di una discarica di 2ª cat. tipo A, da ubicare in comune di LILLIANES, loc. Barmettes, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.
pag. 889

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 893

BILANCIO

Délibération n° 191 du 5 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 885

Délibération n° 261 du 12 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 892

Longet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique.
page 876

AGRICULTURE

Délibération n° 139 du 29 janvier 2001,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2000, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.
page 884

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 3 du 19 février 2001,

autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.
page 877

Délibération n° 229 du 5 février 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un nouveau tronçon de la route reliant la rue du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia, au sud de la zone F8, dans ladite commune.
page 886

Délibération n° 246 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'un centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire - D15) et autorisant la commune de COURMAYEUR à réaliser le centre en question au lieu-dit Larzey-Entrèves, dans ladite commune, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.
page 886

Délibération n° 247 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'une décharge de 2ª cat., type A, et autorisant la société Tekne Costruzioni Srl, dont le siège social est à VERRÈS, à réaliser ladite décharge au lieu-dit Barmettes, dans la commune de LILLIANES, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.
page 889

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 893

BUDGET

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 191.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 885

Deliberazione 12 febbraio 2001, n. 261.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 892

COMMERCIO

Decreto 5 febbraio 2001, n. 6.

Cancellazione dal Registro esercenti il Commercio.
pag. 878

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).
pag. 894

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).
pag. 896

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 14 febbraio 2001, n. 64.

Sostituzione di un componente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.
pag. 875

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2001, n. 353.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA PETITE MAISON VERTE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dall'Albo delle Cooperative sociali.
pag. 883

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2001, n. 565.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LE CHÂTEAU PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.
pag. 883

EDILIZIA

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 246.

Approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR, alla realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti inerti (deposito preliminare - D15), da ubicare nello stesso comune, loc. Larzey-Entrèves, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.
pag. 886

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 247.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione, alla Ditta Tekne Costruzioni S.r.l., con sede in

COMMERCE

Arrêté n° 6 du 5 février 2001,

portant radiation du Registre du commerce.
page 878

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.
page 894

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.
page 896

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 64 du 14 février 2001,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.
page 875

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 353 du 1^{er} février 2001,

portant radiation du Registre régional des coopératives d'aide sociale de la société « La Petite Maison Verte - Cooperativa sociale a r.l. », au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.
page 883

Acte du dirigeant n° 565 du 14 février 2001,

portant immatriculation de la société « LE CHÂTEAU - PICCOLA COOPERATIVA A R.L. » au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.
page 883

BÂTIMENT

Délibération n° 246 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'un centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire - D15) et autorisant la commune de COURMAYEUR à réaliser le centre en question au lieu-dit Larzey-Entrèves, dans ladite commune, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.
page 886

Délibération n° 247 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'une décharge de 2^e cat., type A, et autorisant la société Tekne Costruzioni Srl, dont le

VERRÈS, di una discarica di 2^a cat. tipo A, da ubicare in comune di LILLIANES, loc. Barmettes, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.
pag. 889

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 893

siège social est à VERRÈS, à réaliser ladite décharge au lieu-dit Barmettes, dans la commune de LILLIANES, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.
page 889

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 893

ELEZIONI

Publicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 26 della Legge 1° marzo 1953, n. 87.

N. 121 Reg. Ordinanze 2001.

Ordinanza emessa il 12 dicembre 2000 dal Tribunale di Aosta nel procedimento civile vertente tra ROLLAND Arduino e VUILLERMIN Ivan e altri.
pag. 873

ENERGIA

Decreto 20 febbraio 2001, n. 69.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor PRAZ Enzo di derivazione d'acqua dal torrente Praz-Longet, in comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico.
pag. 876

ÉNERGIE

Arrêté n° 69 du 20 février 2001,

accordant à M. Enzo PRAZ, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Praz-Longet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique.
page 876

ESPROPRIAZIONI

Decreto 15 febbraio 2001, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in fraz. Montoverto nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 875

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 67 du 15 février 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'une station d'épuration des eaux usées au hameau de Montoverto, dans la commune de VILLENEUVE.
page 875

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).
pag. 894

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.
page 894

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).
pag. 896

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.
page 896

FINANZE

Délibération n° 191 du 5 février 2001, portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 885

FINANCES

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 191.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 885

Délibération n° 261 du 12 février 2001,
portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de
caisse de l'année 2001.

page 892

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 139.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agri-
coli per l'anno 2000, in applicazione della L.R.
11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2001.

pag. 884

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge
28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette
regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 893

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 15 febbraio 2001, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realiz-
zazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue
in fraz. Montoverto nel Comune di VILLENEUVE.
Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 875

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2001, n. 708.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina
del presidente e di due consiglieri nel Consiglio di
Amministrazione e del Presidente del Collegio dei revi-
sori dei conti del CERVIM - Centro di ricerche, studi e
valorizzazione della viticoltura montana, ai sensi della
Legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 879

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 14 febbraio 2001, n. 64.

Sostituzione di un componente della Commissione tecni-
ca regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbri-
cazione, deposito e manipolazione di materiali esploden-
ti per il quinquennio 1998/2002.

pag. 875

RICERCA

Decreto 19 febbraio 2001, n. 3.

Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura tem-
poranea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo
scientifico.

pag. 877

Deliberazione 12 febbraio 2001, n. 261.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2001.

pag. 892

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 139 du 29 janvier 2001,

portant détermination du juste prix moyen des terrains
agricoles valable pour 2001, d'après les données rela-
tives à l'an 2000, en application de l'article 12 de la LR
n° 44 du 11 novembre 1974.

page 884

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28
janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les
sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée
d'Aoste.

page 893

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 67 du 15 février 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à
l'expropriation des terrains nécessaires à la construction
d'une station d'épuration des eaux usées au hameau de
Montoverto, dans la commune de VILLENEUVE.

page 875

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 708 du 23 février 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du
10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du
président et de deux conseillers au sein du Conseil
d'Administration et du président du Conseil des
Commissaires aux Comptes du CERVIM - Centre de
recherche, d'études et de valorisation de la viticulture
de montagne.

page 879

SURETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 64 du 14 février 2001,

modifiant la composition de la Commission technique
régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la
fabrication, au stockage et à la manipulation des maté-
riaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

page 875

RECHERCHE

Arrêté n° 3 du 19 février 2001,

autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture tem-
poraire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un
but scientifique.

page 877

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 893

TRASPORTI

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 229.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo tratto stradale che collega via Ponte Suaz con via Grand Eyvia a sud della zona «F8» in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 886

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art.12).**

page 893

TRANSPORTS

Délibération n° 229 du 5 février 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un nouveau tronçon de la route reliant la rue du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia, au sud de la zone F8, dans ladite commune.

page 886

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

CORTE COSTITUZIONALE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale a norma dell'art. 26 della Legge 1° marzo 1953, n. 87.

N. 121 Reg. Ordinanze 2001.

Ordinanza emessa il 12 dicembre 2000 dal Tribunale di Aosta nel procedimento civile vertente tra ROLLAND Arduino e VUILLERMIN Ivan e altri.

TRIBUNALE DI AOSTA

Il Tribunale, riunito in Camera di Consiglio, nelle persone dei sigg. magistrati:

Dr. Carlomaria GARBELLOTO – Presidente

Dr. Giuseppe COLAZINGARI – Giudice relatore

Dr. Fabrizio GANDINI – Giudice

ha pronunciato la seguente

ORDINANZA

nella causa iscritta al n. 758 Ruolo Generale dell'anno 2000 promossa da ROLLAND Arduino in punto

Ricorso in materia di elettorato passivo.

Rilevato che

Con ricorso depositato in data 22 giugno 2000 ROLLAND Arduino ha chiesto, tra l'altro, che venisse dichiarata l'ineleggibilità di Ivan VUILLERMIN alla carica di vice sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR ai sensi dell'articolo 9 comma 1 lettera d) della Legge Regionale Valle d'Aosta n. 4 del 9 febbraio 1995, in quanto discendente di amministratore unico di società che ha assunto la qualità di appaltatrice di lavori per il Comune medesimo.

La norma in esame (la quale contempla le «cause di ineleggibilità alla carica di sindaco e di vice sindaco») prevede che non possa essere eletto alle cariche in questione «chi ha ascendenti o discendenti ovvero parenti o affini fino al secondo grado, che coprano nell'amministrazione del comune il posto di segretario comunale, di esattore, collettore o tesoriere comunale, di appaltatore di lavori o di servizi comunali, o in qualunque modo di fideiussore». L'art. 16 lettera b) della stessa Legge Regionale (con rubrica «incompatibilità») prevede invece che non possa ricoprire la carica di sindaco, vice sindaco, consigliere comunale o circoscrizionale anche colui che, come titolare, amministratore, dipendente con poteri di rappresentanza o coordinamento ha parte, direttamente o indirettamente, in servizi, esazioni di diritti, somministrazioni o appalti nell'interesse del comune.

Ritenuto che

L'articolo 9 lettera d) sopra citato (il quale riproduce la previsione già contenuta nell'articolo 6 del d.P.R. n. 570 del 1960) prevede indubbiamente, per come è reso evidente dalla stessa rubrica e dal tenore letterale della norma («Non può essere eletto sindaco o vice sindaco»), una causa di ineleggibilità alla carica di vice sindaco (il quale viene eletto a suffragio universale e diretto) collegata, tra l'altro, alla circostanza di essere prossimo congiunto di soggetto che abbia parte in appalti del comune;

Per la medesima legge, tuttavia, costituisce causa di incompatibilità alla stessa carica di vice sindaco l'aver parte, in proprio, in appalti nell'interesse del Comune, situazione che appare più grave di quella sopra menzionata.

Sotto tale profilo l'articolo 9 lettera d) della Legge Regionale, nel prevedere come causa di ineleggibilità di un soggetto un

impedimento oggettivamente meno grave di quello che, per lo stesso soggetto, comporta l'esistenza di una causa di semplice incompatibilità, pare non rispondere al principio di eguaglianza e ragionevolezza di cui all'articolo 3 della Costituzione e, al tempo stesso, risulta ledere irragionevolmente il diritto all'accesso alle cariche pubbliche garantito dall'articolo 51 della Costituzione, diritto al quale viene apportata una limitazione non necessaria né ragionevolmente proporzionata.

Risulta quindi non manifestamente infondata la questione di legittimità costituzionale della norma in esame per violazione degli articoli 3 e 51 della Costituzione.

Tale convincimento trova del resto conforto nella recente sentenza con cui la Corte Costituzionale ha dichiarato la parziale illegittimità costituzionale dell'articolo 6 del d.P.R. n. 570 del 1960, pronunciando in fattispecie analoga a quella posta all'esame di questo tribunale.

Ritenuto che

La questione è senz'altro rilevante, essendo questo giudice chiamato a pronunciarsi proprio sulla pretesa ineleggibilità alla carica di vice sindaco in applicazione dell'articolo 9 comma 1 lettera d) della legge regionale Valle d'Aosta n. 4 del 1995.

P.Q.M.

Visti gli artt. 1 legge costituzionale 9 febbraio 1948 n. 1 e 23 legge 11 marzo 1953 n. 87,

ritenuta la rilevanza e la non manifesta infondatezza della questione di legittimità costituzionale della norma di cui all'art. 9 comma 1 lettera D della legge regionale Valle d'Aosta n. 4/1995 per violazione degli articoli 3 e 51 della Costituzione

ordina

la remissione degli atti alla Corte Costituzionale

dispone

la sospensione del presente giudizio sino alla decisione della predetta Corte;

manda

alla Cancelleria di notificare la presente ordinanza alle parti in causa, al Pubblico Ministero in sede, al Presidente della Giunta Regionale della Valle d'Aosta;

dispone

altresì che la presente ordinanza sia comunicata al Presidente del Consiglio Regionale Valle d'Aosta e al Presidente del Consiglio dei Ministri.

Così deciso in Aosta il 12 dicembre 2000.

Il Presidente
GARBELLOTTI

Il Giudice est.
COLAZINGARI

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 14 febbraio 2001, n. 64.

Sostituzione di un componente della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lettera c) del dispositivo del decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF, in data 12 gennaio 1998, e successive modificazioni è così sostituito:

c) Ing. Gian Piero BADINO, del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, o Ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, e, in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, l'Ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ o l'Ispettore Antincendi Pio PORRETTA o il Collaboratore Tecnico Antincendi Ugo BRUNIER;

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 febbraio 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 15 febbraio 2001, n. 67.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in fraz. Montoverl nel Comune di VILLENEUVE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VILLENEUVE e ricompresi nella zona «Aa» area agricola assimilabile ad una zona «E» del P.R.G.C., ne-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 64 du 14 février 2001,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre c) du point 1) du dispositif de l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, modifié, est remplacée comme suit :

c) M. Gian Piero BADINO, appartenant au Corps des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MENABREAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie, ou M. Ugo BRUNIER, assistant technique d'incendie ;

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 février 2001.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 67 du 15 février 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'une station d'épuration des eaux usées au hameau de Montoverl, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de VILLENEUVE, compris dans la zone agricole « Aa », assimilable à une zone E du PRGC, et nécessaires à

cessari ai lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue in fraz. Montoverto, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PERRIER Silvio
n. AOSTA il 10.07.1940 per 1/2
VUYET Maria
n. LA SALLE il 19.07.1940 per 1/2
F. 4 – map. 592 di mq. 197 – Pria
Indennità: L. 583.910
Contributo reg.le int.: L. 2.690.280

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di VILLENEUVE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 15 febbraio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 febbraio 2001, n. 69.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor PRAZ Enzo di derivazione d'acqua dal torrente Praz-Longet, in comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor PRAZ Enzo, giusta la domanda presentata in data 16.11.1998, di derivare dal torrente Praz-Longet, in località La Bruille del comune di VALGRISENCHE, nel periodo dal 1° luglio al 31 agosto di ogni anno, moduli max. 0,35 e medi 0,125 di acqua per produrre, sul salto di metri 120,40, la potenza nominale media annua di Kw. 2,48 da destinare agli usi dell'alpeggio La Bruille, di proprietà del richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della

la construction d'une station d'épuration des eaux usées au hameau de Montoverto, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de VILLENEUVE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 15 février 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 69 du 20 février 2001,

accordant à M. Enzo PRAZ, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du Praz-Longet, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Enzo PRAZ, conformément à la demande déposée le 16 novembre 1998, de dériver du Praz-Longet, à La Bruille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour la période allant du 1^{er} juillet au 31 août de chaque année, 0,35 modules au maximum et 0,125 modules en moyenne d'eau pour la production, sur une chute de 120,40 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2,48 kW, destinée à l'alpage La Bruille, appartenant au requérant.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renon-

subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 15638/5 DTA di protocollo in data 13.09.2000, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 53.760 (cinquantatremilasettecentosessanta), in ragione di lire 21.677 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 2,48 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 30.03.1997.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 febbraio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 19 febbraio 2001, n. 3.

Autorizzazione al Sig. Ghigo ROSSI per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza il Signor Ghigo ROSSI, residente in via Edelweiss, 38 – AOSTA, in possesso del permesso di tipo C rilasciato dall'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate nella circolare n. 5353/T – C10 del predetto Istituto, per gli anni 2001 e 2002.

Art. 2

Per le catture all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso e del Parco Naturale del Mont Avic si dovrà ottenere la preventiva autorizzazione da parte degli Enti gestori.

ciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 15638/5 DTA du 13 septembre 2000 doivent être respectées. La personne susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 53 760 L (cinquante-trois mille sept cent soixante), à raison de 21 677 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 2,48 kW par an, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 30 mars 1997.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 février 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 3 du 19 février 2001,

autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'espèces ornithologiques dans un but scientifique.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Ghigo ROSSI, résidant à AOSTE – 38, rue Edelweiss –, titulaire du permis du type C délivré par l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica», est autorisée à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Région Vallée d'Aoste, des espèces ornithologiques visées à la circulaire n° 5353/T – C10 dudit institut, au titre des années 2001 et 2002.

Art. 2

Pour effectuer les captures dans le Parc national du Grand-Paradis et dans le Parc naturel du Mont-Avic, l'autorisation préalable des organismes de gestion doit être obtenue.

Art. 3

Le catture potranno essere effettuate tutto l'anno con l'ausilio dei seguenti mezzi: reti verticali MIST – NETS – trappole per Anatidi – richiami acustici per Quaglia (*Coturnix coturnix*), Re di quaglie (*Crex crex*), Limicoli, Strigiformi, Succiacapre (*Caprimulgus europaeus*) – stampi per Anatidi e Limicoli – anatre germanate quale richiami per gli Anatidi.

Art. 4

Prima di effettuare le catture dovrà essere avvisata la Stazione forestale competente per territorio.

Art. 5

Il numero di catture effettuate, l'elenco degli animali inanellati e le relative coordinate, dovranno essere comunicati all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Direzione Corpo Forestale Valdostano, località Amérique, n. 127/A – 11020 QUART – Aosta.

Art. 6

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 19 febbraio 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 5 febbraio 2001, n. 6.

Cancellazione dal Registro esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1) BARAUDIN Erich

2) DAHBI Abdelaziz

Art. 3

Les captures peuvent être effectuées tout au long de l'année à l'aide des moyens suivants : filets verticaux, MIST – NETS, pièges pour anatidés, appeaux pour cailles (*Coturnix coturnix*), râles des genêts (*Crex crex*), limicoles, strigiformes et engoulevents d'Europe (*Caprimulgus europaeus*), appelants artificiels pour anatidés et limicoles, canards sauvages pour appâter les anatidés.

Art. 4

Le poste forestier territorialement compétent doit être préalablement informé de toute capture.

Art. 5

Le nombre des captures effectuées, la liste des animaux bagués et les données y afférentes doivent être communiqués à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/A, région Amérique – 11020 QUART.

Art. 6

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 19 février 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 6 du 5 février 2001,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

3) FRAMARIN Pierantonio

4) RAMELLA Fiorella

5) TESTA Carmelina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 5 febbraio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 février 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2001, n. 708.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del presidente e di due consiglieri nel Consiglio di Amministrazione e del Presidente del Collegio dei revisori dei conti del CERVIM – Centro di ricerche, studi e valorizzazione della viticoltura montana, ai sensi della Legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina del presidente e di due consiglieri in seno al Consiglio di amministrazione e del Presidente del Collegio dei revisori dei conti del CERVIM – Centro di ricerche, studi e valorizzazione per la viticoltura montana;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato da trasmettere all'Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 708 du 23 février 2001,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président et de deux conseillers au sein du Conseil d'Administration et du président du Conseil des Commissaires aux Comptes du CERVIM – Centre de recherche, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne.

LE COORDINATEUR DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. L'avis public relatif à la nomination du président et de deux conseillers au sein du Conseil d'Administration et du président du Conseil des Commissaires aux Comptes du CERVIM – Centre de recherche, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne, annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

2. Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n. 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Avviso pubblico relativo alla nomina del presidente e di due consiglieri in seno al Consiglio di Amministrazione del Presidente del Collegio dei revisori dei conti del CER-VIM – Centro di ricerche, studi e valorizzazione della viticoltura montana, ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.04.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti,

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

SECRETARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL.

Avis public relatif à la nomination du président et de deux conseillers au sein du Conseil d'Administration et du président du Conseil des Commissaires aux Comptes du CER-VIM – Centre de recherche, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne, aux termes des 2^{ème} et 3^{ème} alinéas de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 10 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours après la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données

dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale – 4° piano del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA, entro i termini suddetti.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Seguono le schede relative alle cariche di presidente e consigliere in seno al Consiglio di amministrazione e di presidente del Collegio dei revisori dei conti del CERVIM – Centro di ricerche, studi e valorizzazione della viticoltura montana, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CERVIM

Organo competente e deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 56/1987 e n. 46/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: indennità di presenza stabilita dal Consiglio di Amministrazione, in misura non superiore a quella prevista per i componenti della CO.RE.CO. + rimborso spese di viaggio.

Scadenza: 06.06.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

requisites, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4^{ème} étage du palais régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives à la nomination du président et de deux conseillers au sein du Conseil d'Administration et du président du Conseil des Commissaires aux Comptes du CERVIM – Centre de recherche, d'études et de valorisation de la viticulture de montagne, du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CERVIM

Organo competente e deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 56/1987 e n. 46/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: indennità di presenza stabilita dal Consiglio di Amministrazione, in misura non superiore a quella prevista per i componenti della CO.RE.CO. + rimborso spese di viaggio.

Scadenza: 06.06.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CERVIM

Organo competente e deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: LL.RR. n. 56/1987 e n. 46/1996

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: stabilito dal Consiglio di Amministrazione.

Scadenza: 06.06.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 1° febbraio 2001, n. 353.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA PETITE MAISON VERTE COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dall'Albo delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della L.R. 27/1998, dall'Albo delle Cooperative sociali, la Società «La Petite Maison Verte Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in AYMAVILLES – Località Cretaz Saint Martin n. 24;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34, comma 2, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 14 febbraio 2001, n. 565.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «LE CHÂTEAU PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LE CHÂTEAU PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in FÉNIS – Frazione Chez Sapin n. 97, al n. 478 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1,

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 353 du 1^{er} février 2001,

portant radiation du Registre régional des coopératives d'aide sociale de la société « La Petite Maison Verte – Cooperativa sociale a r.l. », au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998, la société « La Petite Maison Verte – Cooperativa sociale a r.l. », dont le siège est à AYMAVILLES – 24, hameau de Cretaz Saint-Martin – est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale ;

2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 34 de la loi susmentionnée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 565 du 14 février 2001,

portant immatriculation de la société « LE CHÂTEAU – PICCOLA COOPERATIVA A R.L. » au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société « LE CHÂTEAU – PICCOLA COOPERATIVA A R.L. », dont le siège social est à FÉNIS – 97, hameau de Chez Sapin, est immatriculée au n° 478 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR

della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 139.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2000, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Valle d'Aosta nell'anno solare 2000 (valido per l'anno 2001), ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 secondo il seguente prospetto:

Tipo di coltura	Giusti prezzi medi ad ettaro Lire
Vigneto	25.814.016
Frutteto specializzato	23.743.200
Prato arborato irriguo	23.743.200
Orto irriguo	28.278.640
Prato irriguo	20.675.200
Seminativo irriguo	20.675.200
Prato asciutto	14.406.080
Prato arborato asciutto	14.406.080
Seminativo asciutto	14.406.080
Seminativo arborato asciutto	14.406.080
Castagneto	1.600.560
Bosco alto fusto	1.600.560
Bosco ceduo	1.600.560
Bosco misto	1.600.560
Pascolo	1.600.560

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 139 du 29 janvier 2001,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2000, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de l'article 12 de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 et d'après les données relatives à l'an 2000, le juste prix moyen 2001 des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste est établi comme suit :

<i>Type de culture</i>	<i>Juste prix moyen par hectare</i>
Vignoble	25 814 016 L
Verger spécialisé	23 743 200 L
Pré irrigué planté d'arbres	23 743 200 L
Jardin potager irrigué	28 278 640 L
Pré irrigué	20 675 200 L
Champ irrigué	20 675 200 L
Pré sec	14 406 080 L
Pré sec planté d'arbres	14 406 080 L
Champ sec	14 406 080 L
Champ sec planté d'arbres	14 406 080 L
Châtaigneraie	1 600 560 L
Futaie	1 600 560 L
Taillis	1 600 560 L
Bois mixte	1 600 560 L
Pré pâturé	1 600 560 L

Pascolo arborato	1.293.760
Pascolo cespugliato	680.160
Incolto produttivo	478.400
Incolto sterile	60.320

Pré pâturé planté d'arbres	1 293 760 L
Pré pâturé buissonneux	680 160 L
Incolte productif	478 400 L
Incolte stérile	60 320 L

Délibération n° 191 du 5 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 912 000 000 L (neuf cent douze millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»
5 000 000 L ;

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'Etat pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
858 000 000 L ;

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
14 000 000 L ;

Chap. 58610 «Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne.»
20 000 000 L ;

Chap. 65940 «Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).»
15 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 191.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 912.000.000 (novecentododicimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»
L. 5.000.000;

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 858.000.000;

Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 14.000.000;

Cap. 58610 «Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane»
L. 20.000.000;

Cap. 65940 «Spese per la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»
L. 15.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 229.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo tratto stradale che collega via Ponte Suaz con via Grand Eyvia a sud della zona «F8» in Comune di AOSTA, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di AOSTA, di costruzione di un nuovo tratto stradale che collega via Ponte Suaz con via Grand Eyvia a sud della zona «F8» in Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 246.

Approvazione del progetto ed autorizzazione, al Comune di COURMAYEUR, alla realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti inerti (deposito preliminare - D15), da ubicare nello stesso comune, loc. Larzey-Entrèves, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto per la realizzazione di un centro di smaltimento di rifiuti inerti (deposito preliminare - D15), da ubicare in Comune di COURMAYEUR, loc. Larzey-Entrèves, nell'area di proprietà comunale, censita catastalmente al Fg. 46 n. 38;

2. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1), la realizzazione dell'impianto di discarica di 2ª cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

3. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il Sindaco pro-tempore del Comune di COURMAYEUR, all'esercizio delle operazioni di smaltimento dei rifiuti speciali (deposito preliminare - punto D15 dell'allegato B al

Délibération n° 229 du 5 février 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un nouveau tronçon de la route reliant la rue du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia, au sud de la zone F8, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune d'AOSTE en vue de la réalisation d'un nouveau tronçon de la route reliant la rue du Pont-Suaz à la rue de la Grand-Eyvia, au sud de la zone F8, dans ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 246 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'un centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire - D15) et autorisant la commune de COURMAYEUR à réaliser le centre en question au lieu-dit Larzey-Entrèves, dans ladite commune, aux termes des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet de réalisation d'un centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire - D15) au lieu-dit Larzey-Entrèves, dans la commune de COURMAYEUR, sur un terrain appartenant à ladite commune, inscrit au cadastre à la feuille 46, parc. n° 38 ;

2. Aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération, la réalisation de la décharge de 2° cat., type A, faisant l'objet du projet susmentionné est autorisée ;

3. Aux termes de l'article 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le syndic de la commune de COURMAYEUR est autorisé à stocker des déchets spéciaux dans le centre de stockage de gravats et déblais (dépôt préliminaire, au sens du point D15 de l'annexe B du décret législa-

D.Lgs. 22/97) nel centro di smaltimento di rifiuti inerti, ubicato in loc. Larzey-Entrèves;

4. di stabilire che la presente autorizzazione è rilasciata per anni cinque dalla data della presente deliberazione;

5. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) nel centro di smaltimento di rifiuti inerti suindicato possono essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- C.E.R. 17.01.01 – cemento
- C.E.R. 17.01.02 – mattoni
- C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramica
- C.E.R. 17.01.04 – materiali da costruzione a base di gesso
- C.E.R. 17.01.05 – materiali da costruzione a base di amianto
- C.E.R. 17.02.01 – legno
- C.E.R. 17.02.02 – vetro
- C.E.R. 17.02.03 – plastica
- C.E.R. 17.03.01 – asfalto contenente catrame
- C.E.R. 17.03.02 – asfalto (non contenente catrame)
- C.E.R. 17.03.03 – catrame e prodotti catramosi
- C.E.R. 17.05.01 – terra e rocce
- C.E.R. 17.05.02 – terra di dragaggio
- C.E.R. 17.07.01 – rifiuti misti di costruzione e demolizioni
- C.E.R. 17.06.02 – altri materiali isolanti,

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa (C.E.R. 17.06.01);

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

tif n° 22/1997) qui sera situé au lieu-dit Larzey-Entrèves ;

4. La présente autorisation est valable pendant une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5. L'autorisation susmentionnée comporte l'obligation de respecter les prescriptions suivantes :

a) Dans ledit centre de stockage ne peuvent être déposés que les déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après, tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné :

- CER 17.01.01 – béton
- CER 17.01.02 – briques
- CER 17.01.03 – carreaux et céramique
- CER 17.01.04 – matériaux de construction à base de plâtre
- CER 17.01.05 – matériaux de construction à base d'amiante
- CER 17.02.01 – bois
- CER 17.02.02 – verre
- CER 17.02.03 – plastique
- CER 17.03.01 – asphalte contenant du goudron
- CER 17.03.02 – asphalte ne contenant pas de goudron
- CER 17.03.03 – goudron et produits à base de goudron
- CER 17.05.01 – terre et rochers
- CER 17.05.02 – terre provenant de dragages
- CER 17.07.01 – déchets divers résultant de la construction et de la démolition d'ouvrages
- CER 17.06.02 – autres matériaux isolants

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3° alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante et agglomérés à base de ciment ou de résine (CER 17.06.01) ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être déposés dans ledit centre de stockage, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segagione dei materiali lapidei;
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

- b) la quantità massima di rifiuti smaltibili annualmente non potrà superare i 1.200 mc;
- c) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione del centro di smaltimento di rifiuti inerti (D15) e l'accumulo dei rifiuti dovrà essere attuato con criteri di elevata compattazione, onde evitare successivi fenomeni di instabilità;
- d) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato ed effettuare i necessari lavori di ripristino;
- e) in fase di esercizio il centro deve essere reso inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- f) il gestore deve tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;
- g) il gestore deve provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del citato decreto legislativo;
- i) il gestore deve accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'articolo 15 del d.lgs 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;

6. di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico dell'impianto di cui trattasi saranno svolte dal Sig. VILLERIN Ildo, nato ad AOSTA il 27.11.1948, così come risulta dalla documentazione allegata alla richiesta di autorizzazione;

7. il gestore dovrà comunicare preventivamente la data di cessazione dell'attività autorizzata, nonché richiedere almeno centottanta giorni prima della scadenza il rinnovo dell'autorizzazione di cui alla presente deliberazione;

8. il gestore dovrà provvedere nei modi e secondo le

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;

- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de déposer dans le centre de stockage susdit tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

- b) La quantité maximale de déchets pouvant être déposés dans le centre de stockage susmentionné ne peut dépasser 1 200 m³ par an ;
- c) Toutes les dispositions techniques afférentes à l'exploitation indiquées dans le projet de réalisation du centre de stockage de gravats et déblais (D15) doivent être adoptées et les déchets stockés doivent être compactés en vue de prévenir tout phénomène ultérieur d'instabilité ;
- d) À la fin de l'exploitation de l'installation autorisée, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées et les travaux y afférents doivent être réalisés ;
- e) Pendant l'exploitation du centre de stockage, l'accès à celui-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- f) Le gestionnaire de la structure en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;
- g) Ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 dudit décret législatif ;
- i) Le gestionnaire doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;

6. Les fonctions de responsable technique de l'installation en question sont exercées par M. Ildo VILLERIN, né à AOSTE le 27 novembre 1948, aux termes de la documentation annexée à la demande d'autorisation ;

7. Le gestionnaire est tenu de communiquer au préalable la date de cessation de l'activité autorisée et de demander le renouvellement de l'autorisation visée à la présente délibération cent quatre-vingt jours au moins avant son expiration ;

8. Le gestionnaire est tenu de verser à la Région, aux

scadenze previste, al versamento alla Regione del tributo speciale previsto dall'art. 3, comma 24, della legge 28 dicembre 1995, n. 549;

9. il gestore dovrà provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 28, comma 1, lettera h), del D.lgs. 22/97 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione, in attuazione del D.M. che sarà emanato ai sensi dell'art 30, comma 6 del decreto stesso.

La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

10. la presente autorizzazione fa salvi i diritti di terzi, nonché l'obbligo del conseguimento dei provvedimenti autorizzativi da parte degli organi competenti in ordine ad altre leggi vigenti in materia di tutela dell'ambiente, di urbanistica ed agli eventuali vincoli di natura pubblicistica;

11. l'inosservanza anche parziale delle prescrizioni di cui al presente provvedimento determina la sospensione ed, in relazione alla gravità dei fatti accertati, l'eventuale successiva revoca della presente autorizzazione, nonché la conseguente applicazione delle sanzioni previste dal Titolo V, capo I del decreto legislativo n. 22/97;

12. l'approvazione del progetto e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

13. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato, all'Agenda Regionale per la protezione dell'ambiente, agli Assessorati regionali e alla stazione forestale competenti, al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 febbraio 2001, n. 247.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione, alla Ditta Tekne Costruzioni S.r.l., con sede in VERRÈS, di una discarica di 2ª cat. tipo A, da ubicare in comune di LILLIANES, loc. Barmettes, ai sensi dell'art. 27 del D.Lgs. n. 22/1997 e della L.R. n. 39/1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dalla ditta Tekne Costruzioni S.r.l., con sede in

échéances fixées à cet effet, l'impôt spécial visé au 24^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 ;

9. Le gestionnaire doit procéder au versement de la garantie financière visée à la lettre h) du 1^{er} alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997, suivant les modalités et les délais qui seront indiqués par la Région, en application du DM qui sera édicté aux termes du 6^e alinéa de l'art. 30 dudit décret.

La non-présentation des garanties financières comporte la révocation de la présente autorisation ;

10. La présente autorisation ne porte pas préjudice aux droits des tiers et ne dispense pas de l'obligation d'obtenir les autorisations des organes compétents quant à l'application d'autres lois en vigueur en matière de protection de l'environnement et d'urbanisme et quant aux obligations relevant du droit public ;

11. La non-observation, même partielle, des prescriptions du présent acte comporte la suspension et, en fonction de la gravité des faits constatés, la révocation de la présente autorisation, ainsi que l'application des sanctions prévues par le chapitre I^{er} du titre V du décret législatif n° 22/1997 ;

12. La présente délibération – qui approuve le projet et autorise la réalisation de l'installation en cause – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux, vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables ;

13. La présente délibération est notifiée à la commune concernée, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au poste forestier et aux assessorats régionaux compétents, ainsi qu'au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 247 du 5 février 2001,

approuvant le projet d'une décharge de 2^e cat., type A, et autorisant la société Tekne Costruzioni Srl, dont le siège social est à VERRÈS, à réaliser ladite décharge au lieu-dit Barmettes, dans la commune de LILLIANES, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22/1997 et de la LR n° 39/1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet déposé par la société Tekne Costruzioni Srl – dont le siège social est à VERRÈS,

VERRÈS, via Circonvallazione, 145/A, per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare in Comune di LILLIANES, loc. Barmettes;

2) di stabilire che l'attività di discarica non deve essere effettuata in modo promiscuo con l'attività di cava autorizzata con la sopraindicata deliberazione n. 3687/2000 e che in ogni caso le due attività devono essere amministrativamente e materialmente distinte;

3) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1), la realizzazione dell'impianto di discarica di 2^a cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

4) di stabilire che la realizzazione e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- C.E.R. 17.01.01 – cemento
- C.E.R. 17.01.02 – mattoni
- C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramica
- C.E.R. 17.01.04 – materiali da costruzione a base di gesso
- C.E.R. 17.01.05 – materiali da costruzione a base di amianto
- C.E.R. 17.02.01 – legno
- C.E.R. 17.02.02 – vetro
- C.E.R. 17.02.03 – plastica
- C.E.R. 17.03.01 – asfalto contenente catrame
- C.E.R. 17.03.02 – asfalto (non contenente catrame)
- C.E.R. 17.03.03 – catrame e prodotti catramosi
- C.E.R. 17.05.01 – terra e rocce
- C.E.R. 17.05.02 – terra di dragaggio
- C.E.R. 17.07.01 – rifiuti misti di costruzione e demolizioni
- C.E.R. 17.06.02 – altri materiali isolanti,

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità

145/A, rue de la Rocate – en vue de la réalisation d'une décharge pour le stockage de gravats et déblais, au lieu-dit Barmettes, dans la commune de LILLIANES ;

2) Ladite décharge ne doit pas être exploitée conjointement à la carrière autorisée par la délibération du Gouvernement régional n° 3687/2000 et les activités y afférentes doivent toujours rester distinctes aussi bien du point de vue administratif que du point de vue matériel ;

3) Aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération, la réalisation de la décharge de 2^e cat., type A, faisant l'objet du projet susmentionné est autorisée ;

4) Lors de la réalisation et de l'exploitation de ladite décharge, il y a lieu de respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux indiqués ci-après, tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné :

- CER 17.01.01 – béton
- CER 17.01.02 – briques
- CER 17.01.03 – carreaux et céramique
- CER 17.01.04 – matériaux de construction à base de plâtre
- CER 17.01.05 – matériaux de construction à base d'amiante
- CER 17.02.01 – bois
- CER 17.02.02 – verre
- CER 17.02.03 – plastique
- CER 17.03.01 – asphalte contenant du goudron
- CER 17.03.02 – asphalte ne contenant pas de goudron
- CER 17.03.03 – goudron et produits à base de goudron
- CER 17.05.01 – terre et rochers
- CER 17.05.02 – terre provenant de dragages
- CER 17.07.01 – déchets divers résultant de la construction et de la démolition d'ouvrages
- CER 17.06.02 – autres matériaux isolants

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 sus-

a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa (C.E.R. 17.06.01);

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segazione dei materiali lapidei;
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

- b) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato, nonché mantenere l'area recintata per un periodo di post-gestione, pari a cinque anni, verificare l'assettamento del suolo ed effettuare lavori di ripristino dovuti ad eventuali cedimenti del terreno;
- c) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- d) il gestore deve tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;
- e) il gestore deve provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- f) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del citato decreto legislativo;
- g) il gestore deve accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione nei casi previsti dall'articolo 15 del d.lgs 22/97 e successive modifiche ed integrazioni;

5) l'approvazione del progetto e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali

mentionné, conformément aux dispositions visées au 3^e alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante et agglomérés à base de ciment ou de résine (CER 17.06.01) ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être déposés dans ledit centre de stockage, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de déposer dans le centre de stockage susdit tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

- b) À la fin de l'exploitation de la décharge autorisée, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées, la zone en question doit être fermée par une clôture pendant une période de cinq ans, le tassement du sol doit être vérifié et tous les travaux qui s'avèrent nécessaires en raison d'éventuels affaissements du terrain doivent être exécutés ;
- c) Pendant l'exploitation de la décharge, l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- d) Le gestionnaire de la décharge en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;
- e) Ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- f) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 dudit décret législatif ;
- g) Le gestionnaire doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 modifié et complété ;

5) La présente délibération – qui approuve le projet et autorise la réalisation de l'installation en cause – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux,

e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

6) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestito, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

7) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata alla ditta interessata, al Comune di LILLIANES e agli Assessorati regionali e alla sezione forestale competenti, all'A.R.P.A. e venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 261 du 12 février 2001,

portant prélèvement de crédits du Fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 11 811 000 000 L (onze milliards huit cent onze millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'Etat pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
1 795 000 000 L ;

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
16 000 000 L ;

Chap. 39050 «Transfert au profit du Fonds de cessation du service du montant de l'indemnité de départ due aux personnels régionaux au titre des droits acquis au 31 décembre 1997.»
10 000 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables ;

6) La décharge dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au Registre national des entreprises exerçant la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

7) La présente délibération est notifiée à la société concernée, à la commune de LILLIANES, au poste forestier et aux assessorats régionaux compétents, ainsi qu'à l'ARPE et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 12 febbraio 2001, n. 261.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 11.811.000.000 (undicimiliardiottocontoundicimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 1.795.000.000;

Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 16.000.000;

Cap. 39050 «Trasferimenti al fondo cessazione servizio dell'importo dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale maturati al 31.12.1997»
L. 10.000.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI
DI PUBBLICA UTILITÀ**

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge
28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette
regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE**

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28
janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les
sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée
d'Aoste.

IN APPLICAZIONE NELL'ANNO 2001
AU TITRE DE 2001

Tipo di coltura	Reg. Ag. n. 1	Reg. Ag. n. 2	Reg. Ag. n. 3	Reg. Ag. n. 4	Reg. Ag. n. 5	Reg. Ag. n. 6	Reg. Ag. n. 7
	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha
Seminativo	9.330.000	8.080.000	12.830.000	9.590.000	10.700.000	12.060.000	7.640.000
Seminativo irriguo	17.350.000	15.020.000	27.020.000	23.870.000	18.460.000	23.510.000	33.580.000
Prato	13.810.000	10.250.000	14.040.000	13.780.000	12.040.000	11.460.000	13.980.000
Prato irriguo	17.190.000	14.040.000	37.140.000	26.190.000	38.490.000	33.560.000	24.430.000
Prato e seminativo arborato	9.320.000	9.320.000	17.260.000	15.370.000	17.840.000	20.500.000	14.060.000
Prato e seminativo irr. arb.	21.540.000	16.970.000	33.800.000	31.290.000	28.690.000	40.480.000	31.120.000
Frutteto ed orto	28.980.000	24.280.000	53.080.000	38.560.000	33.670.000	43.470.000	39.650.000
Vigneto	18.390.000	16.620.000	58.920.000	32.010.000	44.380.000	55.880.000	29.720.000
Castagneto da frutto	5.350.000	4.360.000	6.900.000	5.900.000	5.940.000	5.030.000	4.690.000
Pascolo	2.110.000	2.410.000	2.450.000	2.180.000	1.540.000	1.430.000	1.690.000
Pascolo cespugliato	1.430.000	960.000	940.000	1.380.000	1.180.000	1.060.000	1.300.000
Bosco Alto Fusto	6.370.000	4.700.000	6.120.000	4.470.000	4.720.000	3.600.000	4.610.000
Bosco Ceduo	4.020.000	3.170.000	6.300.000	4.770.000	4.770.000	4.790.000	3.910.000
Bosco Misto	3.390.000	4.030.000	5.340.000	3.620.000	3.050.000	3.230.000	4.770.000
Incolto produttivo	310.000	420.000	340.000	360.000	350.000	300.000	260.000
Incolto sterile	170.000	170.000	170.000	170.000	170.000	170.000	170.000

N.B.: I valori sono riferiti all'anno 2000 ed hanno appli-
cazione nell'anno 2001.

Il prato irriguo è da considerarsi la coltura più redditizia
in tutte e sette le regioni agrarie.

Il Segretario della Commissione
FRASSY

Il Presidente
PETTERLE

N.B.: Les valeurs se rapportent à 2000 et sont appliqués
en 2001.

Le pré irrigué doit être considéré comme la culture la
plus rentable dans l'ensemble des régions agricoles.

Le secrétaire de la commission,
Carlo FRASSY

La présidente,
Nadia PETTERLE

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche -
Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche -
Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che il
Comune di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-
vrages publics - Direction de l'environnement, de l'aména-
gement du territoire et des ressources hydriques - Service
de la gestion et de la qualité de l'environnement informe

provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla discarica comunale per rifiuti inerti di 2ª categoria tipo «A», in località Tzambedon, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 2 della legge regionale n. 39/1994, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

que la Commune de COURMAYEUR, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'une décharge communale des ordures inertes de 2^{ème} catégorie type «A» dans la localité Tzambedon dans la Commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 39/1994, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

Articolo 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 08.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n. 3 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8 x 4. Risulta inoltre vacante n. 1 posteggio riservato agli agricoltori. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari. I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposita autorizzazione secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 2

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

1) essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo n. 114/1998;

2) per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

- aver frequentato con esito positivo un corso professio-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

Article 1^{er}

Type et nombre des autorisations à délivrer

Dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 8 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (face à l'«Istituto bancario S. Paolo»), 3 emplacements de 32 m² (8 x 4) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, ainsi qu'un emplacement réservé aux agriculteurs, sont vacants. Ledit marché comporte 6 emplacements, dont 1 réservé aux agriculteurs, en vue de la vente de produits alimentaires et non alimentaires. Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 2

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

1) Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

2) Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :

- avoir participé avec succès à un cours de formation pro-

nale per il commercio del settore alimentare istituito o riconosciuto dalla Regione;

- aver esercitato in proprio, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari o aver prestato la propria opera, per almeno 2 anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alle vendite o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o di parente affine, entro il 3° grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dall'iscrizione all'INPS;
- essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio nel registro esercenti il commercio (REC) per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12 comma 2, del DM 04.08.88 n. 375;

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentate o altra persona specificatamente preposta all'attività commerciale.

3) il commercio su aree pubbliche può essere svolto unicamente da parte di persone fisiche o da società di persone.

Articolo 3

Termini per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di DONNAS – Viale Selve, 2 – 11020 DONNAS (AO) esclusivamente a mezzo raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino ufficiale della Regione, ed entro i successivi 30 giorni.

Deve essere allegata la fotocopia di un documento di identità.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 4

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero delle volte che l'operatore si è presentato entro l'orario di inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;

fessionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, organisé ou reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de gros ou au détail de produits alimentaires pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années ou bien avoir travaillé pendant deux ans au moins, au cours des cinq dernières années, auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié préposé à la vente ou à la gestion ou bien – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré de l'entrepreneur – en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS ;
- avoir été immatriculé au Registre du commerce, au cours des cinq dernières années, au titre de l'une des catégories de marchandises visées aux lettres a), b) et c) du deuxième alinéa de l'article 12 du DM n° 375 du 4 août 1988.

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

3) Seules les personnes physiques ou les sociétés de personnes peuvent exercer le commerce sur la voie publique.

Article 3

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur, doit parvenir à la maison communale, 2, avenue Selve – 11020 – DONNAS uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 4

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement dressé d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;

- b) anzianità di iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'USL;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini IVA;
- f) ordine cronologico di spedizione della domanda.

Articolo 5
Produttori agricoli e assegnazione
dei posti agli agricoltori

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli, a condizione che vendano esclusivamente i prodotti ottenuti dalla coltura dei loro fondi, previa domanda in carta legale inoltrata all'Ufficio comunale competente, con i dovuti allegati.

Le assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori vengono effettuate secondo la data di spedizione della domanda, che deve essere inviata a mezzo raccomandata RR e di cui farà fede il timbro postale.

Qualora le domande abbiano la stessa data, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenze sul mercato desunta dagli atti d'ufficio;
- b) minor numero di concessioni di posteggi;
- c) anzianità del coltivatore diretto o imprenditore agricolo a titolo principale.

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità e successivamente per sorteggio.

Copia dello schema di domanda per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A può essere ritirata presso il Comune di DONNAS.

Donnas, 12 febbraio 2001.

Il Sindaco
ARVAT

Comune di LA THUILE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale

- b) Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'IVA ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Article 5
Producteurs agricoles et attribution
d'emplacements aux agriculteurs

Les producteurs agricoles qui vendent exclusivement les produits issus de la culture de leurs terres sont admis à participer aux marchés et aux foires, sur présentation d'une demande rédigée sur papier timbré, adressée au bureau communal compétent et assortie des pièces requises.

L'attribution des emplacements auxdits agriculteurs a lieu selon l'ordre chronologique d'expédition des demandes, le cachet de la poste faisant foi. Lesdites demandes doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception.

Au cas où plusieurs demandes porteraient la même date, un classement est dressé sur la base des critères de priorité suivants :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après les actes versés au dossier ;
- b) Nombre inférieur d'emplacements obtenus ;
- c) Ancienneté d'activité de l'agriculteur ou de l'entrepreneur agricole à titre principal.

Si deux sujets figurent au même rang du classement, priorité est donnée à l'ancienneté ; au cas où l'égalité subsisterait, il est procédé par tirage au sort.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de la demande d'autorisation du type A pour l'exercice du commerce sur la voie publique à la maison communale de DONNAS.

Fait à Donnas, le 12 février 2001.

Le syndic,
Mauro ARVAT

Commune de LA THUILE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 23

n. 23 del 5 giugno 2000, in corso di approvazione da parte della CO.RE.CO, con il quale si provvedeva ad approvare il regolamento per il commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggi);

Vista la comunicazione della Polizia Municipale del 28.02.2001 con la quale comunica che nel mercato settimanale estivo si sono resi disponibili n. 2 posteggi;

Richiamato l'art. 6, 2° comma della Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20;

Visto il Decreto legislativo 31 marzo 1999, n. 114;

Vista la Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20;

Vista la Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo a) (mediante l'uso di posteggi) per l'assegnazione di n. 2 (due) banchi per i seguenti settori:

Alimentare	1
Non alimentare	1

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Articolo 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

I requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni sono:

1. essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 114/1998⁽¹⁾.
2. Per l'esercizio del settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC);
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS o quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS.

du 5 juin 2000 portant adoption du règlement relatif aux autorisations du type A (utilisation d'emplacements) pour l'exercice du commerce sur la voie publique, en cours d'approbation par la CORECO ;

Vu la lettre de la police communale du 28 février 2001 communiquant que 2 (deux) emplacements sont vacants dans le cadre du marché hebdomadaire d'été ;

Rappelant le deuxième alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu le décret législatif n° 114 du 31 mars 1999 ;

Vu la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (utilisation d'emplacements) en vue de l'attribution de 2 emplacements relatifs aux secteurs suivants :

Secteur alimentaire	1
Secteur non alimentaire	1

Lesdits emplacements sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation du type A, dans les délais et suivant les procédures visés aux articles suivants.

Article 1^{er}

Conditions requises pour la délivrance des autorisations

Les conditions requises pour la délivrance des autorisations sont les suivantes :

1. Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽¹⁾ ;
2. Pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes :
 - être immatriculé au registre du commerce (REC) ;
 - avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - avoir exercé d'une manière autonome l'activité de vente de produits alimentaires ;
 - avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires en tant que personnel qualifié ou en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS.

In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui sopra è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificatamente preposto all'attività commerciale.

Articolo 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di LA THUILE esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Articolo 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- d) attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- e) dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- f) ordine cronologico di spedizione.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della merceologica trattata.

Dalla residenza comunale, 1° febbraio 2001.

Il Segretario comunale
FERRERO

⁽¹⁾ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza pas-

En cas de société, les conditions indiquées ci-dessus doivent être remplies par le représentant légal ou par toute autre personne chargée de l'activité commerciale.

Article 2

Délai de dépôt des demandes

Toute demande d'autorisation doit parvenir à la maison communale de LA THUILE uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne donnent droit à aucune priorité pour l'avenir.

Au cas où la commune ne notifierait pas sa décision dans les 90 jours qui suivent la date de présentation de la demande, cette dernière doit être considérée comme accueillie.

Article 3

Critères pour la délivrance des autorisations

La commune délivre les autorisations sur la base d'un classement établi d'après les critères suivants, par ordre de priorité :

- a) Ancienneté de présence sur le marché, établie d'après le nombre de jours où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Attestation d'invalidité non inférieure à 67%, délivrée par le service de l'USL compétent ;
- d) Attestation de mise en conversion par des entreprises en crise ;
- e) Déclaration de début de l'activité aux fins de l'I.V.A. ;
- f) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts par catégories de marchandises.

Fait à La Thuile, le 1^{er} février 2001.

La secrétaire communale,
Giuseppina FERRERO

⁽¹⁾ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de

sata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano ostati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

SCHEMA DI DOMANDA PER IL RILASCIO DELL'AUTORIZZAZIONE PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE DI TIPO A) MEDIANTE L'USO DEL POSTEGGIO.

bollo da lire 20.000

Al Signor
Sindaco del comune di
11016 LA THUILE

Raccomandata R.R.

Il sottoscritto _____
nato a _____ il _____ residente
in _____ via _____
_____ C.F. _____
di nazionalità _____

CHIEDE

- per conto proprio
- in qualità di legale rappresentante della società _____

chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;

- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE POUR LA DÉLIVRANCE DE L'AUTORISATION DU TYPE A (UTILISATION D'EMPLACEMENTS) POUR L'EXERCICE DU COMMERCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Timbre fiscal de 20 000 L

Pli recommandé avec accusé de réception

M. le syndic de la commune
de La Thuile
11016 LA THUILE

Je soussigné(e) _____
nationalité _____ né(e)
le _____ à _____
résidant à _____ rue _____
_____ code
fiscal _____

- pour mon propre compte
- en qualité de représentant légal de la société _____

_____ con sede in _____
_____ via _____
_____ codice fiscale
_____ n. di iscrizione al Registro
Imprese _____ presso la CCIAA
di _____

IL RILASCIO

dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipologia A), mediante l'uso di posteggio, per il settore:

- alimentare
- non alimentare.

Il sottoscritto consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968 dichiara quanto segue⁽¹⁾:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, comma 2 del d.Lgs. 114/1998⁽²⁾;
- che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31.05.1965, n. 575»;
- di essere iscritto al Registro Imprese presso la CCIAA di _____ al numero _____ per l'attività di commercio su area pubblica;
- che è stata compilata la dichiarazione di cui all'allegato A)⁽³⁾;
- di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - di aver esercitato in proprio l'attività di vendita di prodotti alimentari tipo di attività _____ dal _____ al _____ n. di iscrizione al Registro Imprese _____ CCIAA di _____ n. R.E.A. _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese esercenti l'attività di vendita di prodotti alimentari nome impresa _____ con sede _____ quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____

_____ dont le siège est situé
à _____
rue _____
code fiscal _____ n° d'im-
matriculation au registre des entreprises _____
CCIAA de _____

DEMANDE

l'autorisation du type A (utilisation d'emplacements) aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, dans le secteur suivant :

- alimentaire
- non alimentaire

Je soussigné(e), averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968, déclare⁽¹⁾ :

- Réunir les conditions morales prévues par le deuxième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998⁽²⁾ ;
- Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 ;
- Être immatriculé(e) au registre des entreprises – CCIAA de _____ n° _____ pour le commerce sur la voie publique ;
- Avoir rempli la déclaration visée à l'annexe A)⁽³⁾ ;
- Remplir l'une des conditions professionnelles ci-après :
 - Être immatriculé(e) au registre du commerce – CCIAA de _____ n° _____, pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour l'exercice du commerce dans le secteur alimentaire ;
 - Avoir exercé pour mon propre compte l'activité de vente de produits alimentaires, type d'activité _____ du _____ au _____ n° d'immatriculation au registre des entreprises _____ CCIAA de _____ n° REA _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant l'activité de vente de produits alimentaires : nom de l'entreprise _____ siège _____ en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____

al _____ quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto all'INPS, dal _____ al _____;

- che i requisiti professionali sono posseduti dal sig. _____ che ha compilato la dichiarazione di cui all'allegato B)

Dichiara inoltre di essere a conoscenza che ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previsti da leggi speciali.

QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE

ALLEGATI: A B

Data _____

Firma del titolare
o legale rappresentante

(1) Barrare le caselle di interesse

(2) Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27.12.1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31.05.1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

(3) Solo nel caso di società

_____ au _____ en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à l'INPS, du _____ au _____ ;

- Que les conditions professionnelles requises sont remplies par M./Mme _____ qui a signé la déclaration visée à l'annexe B.

Je soussigné(e) déclare par ailleurs être conscient(e) du fait qu'aux fins de la commercialisation il est fait application des dispositions établies par des lois spéciales en matière de vente de certains produits.

DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR :

• ANNEXE A ANNEXE B

Date _____

Signature du titulaire
ou du représentant légal

(1) Cocher les cases qui intéressent.

(2) Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf s'ils ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) Les sujets en état de faillite ;
- b) Les sujets ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu par la loi ;
- c) Les sujets ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir : recel, blanchiment d'argent, chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, hold-up ;
- d) Les sujets ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à des sanctions pécuniaires, passées en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les articles 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal, ou pour les délits de fraude dans la préparation ou dans la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
- e) Les sujets ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarés délinquants d'habitude, délinquants de profession ou délinquants par tendance.

Aux termes du 2° alinéa du présent article, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée ou remise, de quelque manière que ce soit, ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement a force de chose jugée.

(3) Pour les sociétés uniquement.

ALLEGATO A

DICHIARAZIONI DI ALTRE PERSONE (AMMINISTRATORI, SOCI) INDICATE ALL'ART. 2 D.P.R. 252/1998 (SOLO PER LE SOCIETÀ, QUANDO È COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M __ F __ Luogo di nascita: Stato _____
_____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di nascita _____
_____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: M __ F __ Luogo di nascita: Stato _____
_____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
_____ Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

ANNEXE A

DÉCLARATIONS D'AUTRES SUJETS (ADMINISTRATEURS, ASSOCIÉS) AU SENS DE L'ARTICLE 2 DU DPR N° 252/1998 (POUR LES SOCIÉTÉS UNIQUEMENT)

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M __ F __
Lieu de naissance : État _____ Province _____
_____ Commune _____
_____ Résidence : Province _____
_____ Commune _____
_____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de naissance _____
_____ Nationalité _____
_____ Sexe : M __ F __ Lieu de naissance : État _____
_____ Province _____
Commune _____ Résidence : Province _____
_____ Commune _____ Rue, place, etc. _____
_____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

Cognome _____ Nome _____
C.F. _____ Data di nascita _____
Cittadinanza _____ Sesso: M ___ F ___ Luogo di nascita:
Stato _____ Provincia _____
Comune _____ Residenza: Provincia _____
Comune _____ via, piazza, ecc. _____ n. _____ CAP _____

DICHIARA

Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.

Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazio-

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État
Province _____
Commune _____ Résidence : Province _____
Commune _____ Rue, place, etc. _____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

Nom _____ Prénom _____
C.F. _____ Date de naissance _____
Nationalité _____ Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : État
Province _____
Commune _____ Résidence : Province _____
Commune _____ Rue, place, etc. _____ n° _____ Code postal _____

DÉCLARE

Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéas de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;

Ne pas me trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;

Je soussigné(e) est conscient(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent

ne dalle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

Data _____

Firma _____

ALLEGATO B

DICHIARAZIONE DEL LEGALE RAPPRESENTANTE
O PREPOSTO (SOLO IN CASO DI SOCIETÀ ESER-
CENTE IL SETTORE ALIMENTARE QUANDO È
COMPILATO IL QUADRO AUTOCERTIFICAZIONE)

Il sottoscritto:

Cognome _____ Nome _____
_____ C.F. _____ Data di na-
scita _____ Cittadinanza _____
_____ Sesso: __ Luogo di nascita: Comune _____
_____ Residenza: Comune _____
_____ via _____ n. _____

- legale rappresentante della società _____
_____;
- designato preposto dalla società _____
_____ in data _____.

Il sottoscritto è consapevole che le dichiarazioni false, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 26 L. n. 15/1968.

DICHIARA

- a) Di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5 c. 2 e 4 del d.lgs. 114/1998.
- b) Che non sussistono nei propri confronti «cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575» (antimafia).
- c) di essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
 - essere iscritto nel Registro Esercenti il Commercio (REC) presso la CCIAA di _____ con il n. _____ per il commercio delle tabelle merceologiche _____;
 - aver frequentato con esito positivo il corso professionale per il commercio del settore alimentare organizzato dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta in data _____;
 - di aver prestato la propria opera presso imprese eser-

l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968.

Date _____

Signature _____

ANNEXE B

DÉCLARATION DU REPRÉSENTANT LÉGAL OU DU
SUJET DÉSIGNÉ (UNIQUEMENT EN CAS DE SO-
CIÉTÉS ŒUVRANT DANS LE SECTEUR ALIMENTAI-
RE, LORSQUE LE FORMULAIRE AFFÉRENT À LA
DÉCLARATION SUR L'HONNEUR A ÉTÉ REMPLI)

Je soussigné(e) :

Nom _____ Prénom _____
_____ C.F. _____ Date de nais-
sance _____ Nationalité _____
Sexe : M ___ F ___ Lieu de naissance : Commune _____
_____ Résidence : Commune _____
Rue _____ n° _____

- Représentant(e) légal(e) de la société _____

- Sujet désigné par la société _____ en
date du _____

averti(e) du fait que les déclarations mensongères, le faux et l'usage de faux comportent l'application des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15/1968

DÉCLARE

- a) Répondre aux conditions morales prévues par les deuxième et quatrième alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- b) Ne pas se trouver dans l'un des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'article 10 de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (antimafia) ;
- c) Justifier de l'une des conditions professionnelles ci-après :
 - Être immatriculé(e) au Registre du commerce (REC) auprès de la CCIAA de _____ au n° _____ pour les catégories de marchandises suivantes : _____ ;
 - Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle, reconnu par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour la vente des catégories de marchandises ci-après _____ ;
 - Avoir travaillé auprès d'une entreprise exerçant son

centi l'attività di vendita di prodotti alimentari nome
impresa _____ sede
_____:

- quale dipendente qualificato, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____
- quale collaboratore familiare, regolarmente iscritto
all'INPS, dal _____ al _____;

Data _____

Firma

activité dans le domaine de la vente de produits ali-
mentaires : nom de l'entreprise _____
siège _____

- en tant que personnel qualifié, régulièrement inscrit à
l'INPS, du _____ au _____
- en tant que collaborateur, régulièrement inscrit à
l'INPS, du _____ au _____

Date _____

Signature

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Graduatoria definitiva del concorso per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo nell'area amministrativa nel settore Tributi, Contabilità e Statistica – Categoria D).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamato l'art. 65 comma 2 del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6;

Richiamato il bando di concorso prot. n. 10.288 del 07.11.2000;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale n. 16 del 19.02.2001, di approvazione della graduatoria in oggetto,

rende noto

che la graduatoria definitiva del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Istruttore Direttivo di Categoria D) nell'area amministrativa settore Tributi, Contabilità e Statistica – è la seguente:

Unica candidata idonea Dott.ssa ROLLANDOZ Paola, nata ad IVREA (TO) il 03.09.1973, che ha riportato una votazione di punti 13,38.

Ayas, 23 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 60

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva.

Ai sensi delle Leggi vigenti, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Tecnico (geometra) – cat. C pos. C2 ai sensi del Nuovo Contratto Collettivo Nazionale si è formata la seguente graduatoria:

1	CISCATO Annusca	punteggio	25,12
---	-----------------	-----------	-------

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction dans le secteur Impôts, Comptabilité et Statistique – Catégorie D).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 65, 2^{me} alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996;

Vu l'avis de concours externe – Réf. n° 10.288 du 07.11.2000;

Vu la délibération du Gouvernement communal n° 16 du 19.02.2001, portant l'approbation de ladite liste d'aptitude définitive,

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction – Catégorie D – dans le secteur Impôts, Comptabilité et Statistique, a été établie dans la façon suivante:

Seule candidate inscrite sur la liste d'aptitude définitive M.me ROLLANDOZ Paola, née à IVREA (TO) le 03.09.1973, avec l'appréciation de 13,38 points.

Fait à Ayas, le 23 février 2001.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 60

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude définitive.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur Technique – Catégorie C, Position C2 – Service Technique, la liste d'aptitude est la suivante:

1	CISCATO Annusca	25,12 points
---	-----------------	--------------

2 MARCOZ Simone punteggio 24,44
3 BERNARDINI Gabriele punteggio 23,95

Pollein, 21 febbraio 2001.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

2 MARCOZ Simone 24,44 points
3 BERNARDINI Gabriele 23,95 points

Fait à Pollein, le 21 février 2001.

Le Secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 61

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori – Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori - Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Requisiti speciali: Possesso della patente B.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame:

A) *Prova scritta:*

- nozioni sulla legge-quadro sull'ordinamento della polizia municipale;
- nozioni sulle norme in materia di polizia locale e istituzione dell'ufficio regionale di polizia locale;

N° 61

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Conditions spéciales: Possession du permis de conduire catégorie B.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Épreuves d'examen :

A) *Épreuve écrite :*

- notions sur la loi-cadre sur l'organisation de la police locale ;
- notions sur les dispositions en matière de police locale et institution du bureau régional de police locale ;

- nozioni sul nuovo codice della strada;
- diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

B) *Prova teorico-pratica:*

- compilazione di un documento inerente le materie della prova scritta;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulle modifiche al sistema penale;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 26 febbraio 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

- notions sur le nouveau code de la route ;
- droit de procédure civil: notifications, exécutions;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- compilation d'un acte afférent aux matières de l'épreuve écrite;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur les modifications au système pénal ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis de la sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 26 février 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE PUBLIQUE, (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a
_____ in via _____
(tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Vigili Urbani-Messi Notificatori – Categoria C Posizione C1 (ex 5ª q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere in possesso della patente B;
6. di essere a conoscenza della lingua francese;
7. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
8. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
9. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
10. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél.
_____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'Agents de police-huissiers communaux – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. justifier du permis de conduire du type B;
6. connaître la langue française;
7. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
8. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
9. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
10. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;

11. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto;
13. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____
_____;
14. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
15. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
16. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
17. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____
_____;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
19. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;
20. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce dif-
11. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
12. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
13. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
14. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
15. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____
_____;
16. souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____
_____ (italien ou français).
17. souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____
_____;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
19. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
20. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique

ficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n° 104);

21. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, lì _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale n° _____ e residente a _____ in via/loc. _____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

21. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____ code fiscal _____ et résident(e) à _____ rue/hameau de _____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 62

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 17 del C.C.N.L. del Comparto Sanità.

È indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 17 del C.C.N.L. del Comparto Sanità, nella posizione funzionale di:

- Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – cat. C.

I requisiti richiesti per l'ammissione agli avvisi sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- diploma di scuola speciale universitaria per tecnico di laboratorio medico; ovvero attestato di corso di abilitazione per tecnico di laboratorio medico, di durata almeno biennale, svolto in presidi del Servizio sanitario nazionale, al quale si accede con diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

A tali titoli sono equiparati quelli indicati nell'art. 132, punto 3, del D.P.R. 27 marzo 1969, n. 130, purché i relativi corsi siano iniziati in data antecedente a quella di entrata in

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 62

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public, sur titres, en vue de la passation de contrats individuels de travail à durée déterminée, au sens de l'article 17 du CCNT du secteur de la santé.

Des sélections sur titres sont organisées aux fins de l'établissement des listes d'aptitude nécessaires en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée au sens de l'article 17 du CCNT du secteur de la santé, des personnels ci-après :

- techniciens sanitaires de laboratoire biomédical – cat. C.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- ne jamais avoir été destitué, ni licencié, ni déclaré déchu d'un emploi public.
- justifier d'un diplôme d'école spéciale universitaire pour techniciens de laboratoire médical ou d'une attestation obtenue à l'issue d'un cours d'habilitation pour techniciens de laboratoire médical d'une durée de deux ans au moins, organisé par une structure du Service sanitaire national et auquel ne sont admis que les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Les titres indiqués à l'art. 132, point 3, du DPR n° 130 du 27 mars 1969 sont assimilés aux titres énumérés ci-dessus, à condition que les cours y afférents aient commencé

vigore del D.M. Sanità 30 gennaio 1982.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, e corredate dei documenti previsti dall'avviso pubblico, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail: Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
BORSANO

N. 63 A pagamento

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Selezioni pubbliche per borse di studio.

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in scienze biologiche
- b) diplomati tecnici di laboratorio
- c) periti chimici

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica;
- non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

avant l'entrée en vigueur du décret du ministre de la santé du 30 janvier 1982.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le modèle établi à cet effet et assortis des pièces justificatives prévues par l'avis y afférent, doivent être envoyés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - Via Bologna, 148 - 10154 TORINO», et parvenir au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis public au bulletin officiel de la Région Piémont, 12 heures.

L'avis intégral et le fac-similé de l'acte de candidature peuvent être retirés au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou consultés au tableau d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Ils sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement complémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - mél : Segreteria@to.izs.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 63 Payant

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe en vue de l'attribution de bourses
d'études.**

Une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à des titulaires des titres d'études suivants :

- a) Licence en biologie ;
- b) Diplôme de technicien de laboratoire ;
- c) Diplôme de technicien chimiste.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public, au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957.

Tout candidat doit également justifier de l'un des titres d'études suivants :

- a) laurea in Scienze biologiche;
- b) diploma di tecnico di laboratorio;
- c) diploma di perito chimico.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna 148 – 10154 TORINO e presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì o inviate a mezzo di raccomandata entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail: Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
BORSANO

N. 64 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sotto la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/44444 – Fax area amm.va 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. A)n. 1 Autopompaserbatoio a trazione integrale con serbatoio idrico da 3.500 lt. (+/- 500 lt.) completa di caricamento – importo presunto lire 420.000.000 pari a euro 216.911,90;
B)n. 1 Autocarro scarrabile 6 x 6 con rimorchio – importo presunto lire 360.000.000 pari a euro 185.924,49;
C)n. 1 modulo scarrabile per trasporto acqua potabile 13.000 lt. (+/- 2000 lt.) da caricare su autocarro 6 x 6 e n. 1 modulo scarrabile chiuso per trasporto attrezzatura di soccorso da caricare su autocarro 6 x 6 – im-

- a) Licence en biologie ;
- b) Diplôme de technicien de laboratoire ;
- c) Diplôme de technicien chimiste.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement dudit Institut du lundi au vendredi, de 9h à 12h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 – TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 – mél : Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 64 Payant

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11000 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax de l'aire administrative 01 65 31 718 – mél : d-sas@regione.vda.it.
2. A) 1 autopompe-réservoir à traction intégrale avec un réservoir contenant 3 500 litres d'eau (+/- 500 litres) munie d'un dispositif de chargement – mise à prix s'élevant à 420 000 000 L, soit 216 911,90 euros ;
B) 1 camion 6 x 6 avec remorque – mise à prix s'élevant à 360 000 000 L, soit 185 924,49 euros ;
C) 1 module destiné au transport d'eau potable ayant une capacité de 13 000 litres (+/- 2000 litres), à charger sur un camion 6 x 6, et 1 module fermé destiné au transport d'équipements de secours, à charger sur un ca-

- porto complessivo presunto lire 165.000.000 pari a euro 85.215,39;
- D)n. 5 veicoli fuoristrada 4 x 4 pick-up e n. 1 veicolo fuoristrada 4 x 4 doppia cabina – importo complessivo presunto lire 280.000.000 pari a euro 144.607,94;
- E) n. 1 furgone 4 x 4 per trasporto materiale (35 q.li) e n. 1 furgone cassonato per trasporto materiale (40÷50 q.li) – importo complessivo presunto lire 130.000.000 pari a euro 67.139,40;
- F) n. 1 mini escavatore 25 q.li – importo presunto lire 60.000.000 pari a euro 30.987,42;
- G) n. 1 rimorchio per trasporto cose (portata utile 25 q.li) e n. 1 autofurgone polisoccorso 4 x 4 50 q.li (+/- 10 q.li) – importo complessivo presunto lire 157.000.000 pari a euro 81.083,74;
- H) n. 13 rimorchi per trasporto materiale portata utile 400 Kg. massa complessiva non sup. a 600 Kg. - importo complessivo presunto lire 75.000.000 pari a euro 38.743,27;
- I) n. 1 barca per soccorso fluviale completa di carrello e motore a idrogetto – importo presunto lire 20.000.000 pari a euro 10.329,14;
- L) n. 1 set utensili idraulici completo di centralina idraulica con motore a scoppio, sega a catena diamantata per cemento armato, perforatore/demolitore idraulico – importo presunto lire 32.000.000 pari a euro 16.526,63;
- M) n. 1 attrezzatura idraulica di soccorso completa di centralina, cesoia, divaricatore e accessori diversi – importo presunto lire 40.000.000 pari a euro 20.658,28;
- N) n. 1 termocamera da montare su autoveicolo per interventi in galleria completa di sistema di visualizzazione temperatura ambiente e media, schermo a cristalli liquidi, supporto e accessori vari – importo presunto lire 40.000.000 pari a euro 20.658,28;
- O) n. 2 set cuscini di sollevamento completi di accessori e n. 1 cuscino da salto gonfiabile completo di ventilatori – importo complessivo presunto lire 31.000.000 pari a euro 16.010,17;
- P) n. 10 gruppi elettrogeni portatili da 5 Kw con motore diesel silenzioso – importo complessivo presunto lire 50.000.000 pari a euro 25.822,85;
- Q) n. 7 motopompe da prosciugamento portata 2.500 lt./min., n. 5 motopompe da prosciugamento portata 1.600 lt./min. e n. 10 elettropompe 220 Volt portata 400÷600 lt./min. – importo complessivo presunto lire 95.000.000 pari a euro 49.063,41;
- R) n. 3 moduli antincendio scarrabili da 400 lt. – importo complessivo presunto lire 165.000.000 pari a euro 85.215,39;
- mion 6 x 6 – mise à prix s'élevant à 165 000 000 L, soit 85 215,39 euros ;
- D)5 pick-up tout-terrain 4 x 4 et un véhicule tout-terrain 4 x 4 à double cabine – mise à prix s'élevant à 280 000 000 L, soit 144 607,94 euros ;
- E) 1 fourgon 4 x 4 destiné au transport de matériel (35 q) et un fourgon avec benne destiné au transport de matériel (40÷50 q) – mise à prix s'élevant à 130 000 000 L, soit 67 139,40 euros ;
- F) 1 mini excavateur de 25 q – mise à prix s'élevant à 60 000 000 L, soit 30 987,42 euros ;
- G)1 remorque destinée au transport de matériel (charge utile de 25 q) et 1 fourgon 4 x 4 destiné aux opérations de secours de 50q (+/- 10q) – mise à prix s'élevant à 157 000 000 L, soit 81 083,74 euros ;
- H)13 remorques destinées au transport de matériel, ayant une charge utile de 400 kg et un poids total ne dépassant pas 600 kg – mise à prix s'élevant à 75 000 000 L, soit 38 743,27 euros ;
- I) 1 bateau destiné au secours fluvial muni d'un chariot et d'un moteur à hydrojet – mise à prix s'élevant à 20 000 000 L, soit 10 329,14 euros ;
- L) 1 jeu d'ustensiles hydrauliques assorti d'un générateur hydraulique avec moteur à explosion, une scie à chaîne diamantée pour béton armé, une perforatrice hydraulique servant aussi de marteau piqueur – mise à prix s'élevant à 32 000 000 L, soit 16 526,63 euros ;
- M)1 équipement hydraulique de secours avec un générateur, une cisaille, un écarteur et divers accessoires – mise à prix s'élevant à 40 000 000 L, soit 20 658,28 euros ;
- N)1 caméra thermique à monter sur un véhicule destiné aux interventions dans les tunnels, munie d'un système de visualisation à température ambiante et moyenne, écran à cristaux liquides, support et accessoires divers – mise à prix s'élevant à 40 000 000 L, soit 20 658,28 euros ;
- O)2 jeux de coussins de soulèvement, muni d'accessoires, et 1 coussin gonflable pour les sauts, muni de ventilateurs – mise à prix s'élevant à 31 000 000 L, soit 16 010,17 euros ;
- P) 10 groupes électrogènes portables de 5 kW avec moteur diesel muni de silencieux – mise à prix s'élevant à 50 000 000 L, soit 25 822,85 euros ;
- Q)7 motopompes destinées à l'assèchement (débit de 2 500 l/min), 5 motopompes destinées à l'assèchement (débit de 1 600 l/min) et 10 pompes électriques à 220 Volts (débit de 400÷600 l/min) – mise à prix s'élevant à 95 000 000 L, soit 49 063,41 euros ;
- R)3 réservoirs de 400 litres destinés à la lutte contre les

to complessivo presunto lire 36.000.000 pari a euro 18.592,45;

S) n. 30 autorespiratori a ciclo aperto ognuno completo di n. 2 bombole aria da 7 lt. di cui una di riserva – importo complessivo presunto lire 54.000.000 pari a euro 27.888,68;

T) n. 16 scale da intervento in legno ad elementi innestati del tipo «all'Italiana» e n. 4 scale da intervento in legno del tipo «a ganci» – importo complessivo presunto lire 28.000.000 pari a euro 14.460,80;

U) n. 190 manichette antincendio UNI 45 raccordate, n. 70 manichette antincendio UNI 70 raccordate, n. 35 lance frazionatrici Uni 45 e n. 20 lance frazionatrici Uni 70 – importo complessivo presunto lire 46.000.00 pari a euro 23.757,02

V) fornitura di generi alimentari diversi per il funzionamento del servizio mensa presso le sedi del Comando regionale dei vigili del fuoco per il periodo 01.07.01 – 31.12.02 – importo complessivo presunto lire 240.000.000 pari a euro 123.949,66.

3. V) marzo – L), M), O), P), Q), R), S), T) e U) aprile – D), E), F), G), H), e I) maggio – A), B), C) e N) luglio.

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto i bandi di gara per la stipula dei relativi contratti saranno successivamente pubblicati nel Bollettino Ufficiale e all'Albo notiziario dell'Amministrazione regionale.

5. Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione: 6 marzo 2001.

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 65

Presidenza della Giunta – Comando regionale dei vigili del fuoco.

Bando di preinformazione (sopra la soglia di rilievo comunitario).

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza della Giunta - Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA – Tel. 0165/44444 – Fax area amm.va 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

2. A) n. 1 Autogru di soccorso 40 ÷ 80 ton. - importo presunto lire 820.000.000 pari a euro 423.494,66 – CPA 34.10.52;

B) n. 4 Autopompeserbatoio a trazione integrale con serbatoio idrico da 1.500 lt. (+/- 500 lt.) – importo pre-

incendies – mise à prix s'élevant à 36 000 000 L, soit 18 592,45 euros ;

S) 30 scaphandres autonomes à circuit ouvert, tous munis de 2 bouteilles d'air de 7 litres, dont une de réserve – mise à prix s'élevant à 54 000 000 L, soit 27 888,68 euros ;

T) 16 échelles en bois à éléments coulissants du type « à l'italienne » et 4 échelles en bois du type « à crochets » – mise à prix s'élevant à 28 000 000 L, soit 14 460,80 euros ;

U) 190 conduites d'incendie UNI 45 reliées par un raccord, 70 conduites d'incendie UNI 70 reliées par un raccord, 35 lances d'incendie munies de diffuseurs UNI 45 et 20 lances d'incendie munies de diffuseurs UNI 70 – mise à prix s'élevant à 46 000 000 L, soit 23 757,02 euros ;

V) Fourniture de denrées alimentaires diverses, nécessaires au fonctionnement du service de restauration dans les locaux du Commandement régional des sapeurs-pompiers, du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2002 – mise à prix s'élevant à 240 000 000 L, soit 123 949,66 euros ;

3. V) mars – L), M), O), P), Q), R), S), T) et U) avril – D), E), F), G), H) et I) mai – A), B), C) et N) juillet.

4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres afférents aux fournitures susmentionnées seront publiés à des dates ultérieures au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région.

5. Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région : Le 6 mars 2001.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 65

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de pré-information (pour fournitures au-dessus du seuil d'intérêt communautaire).

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11000 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax de l'aire administrative 01 65 31 718 – mél : d-sas@regione.vda.it.

2. A) 1 camion-grue destiné aux opérations de secours, de 40 ÷ 80 tonnes – mise à prix s'élevant à 820 000 000 L, soit 423 494,66 euros – CPA 34.10.52.

B) 4 autopompes-réservoirs à traction intégrale avec un réservoir contenant 1 500 litres d'eau (+/- 500 litres)

sunto lire 620.000.000 pari a euro 320.203,28 – CPA 34.10.50;

C)n. 1.500 caschi di sicurezza per vigile del fuoco a norma EN 443 e EN 397 – importo presunto 600.000.000 pari a euro 309.874,14;

D)n. 1.500 calzature da intervento a norma EN 345 – importo presunto lire 300.000.000 pari a euro 154.937,07 – CPA 19.30.3.

3. D) maggio – A) e B) luglio - C) agosto

4. Questo avviso non necessita di alcuna risposta in quanto i bandi di gara per la stipula dei relativi contratti saranno successivamente pubblicati.

5. Data di spedizione dell'avviso: 20 febbraio 2001.

6. Data di ricevimento dell'avviso dal parte dell'Ufficio pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee: _____

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n.18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 66

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio del Patrimonio – Ufficio Economato – Via De Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 – 0165/273309 Fax 0165/273125.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).

b) *Forma dell'appalto*: Acquisto.

3. a) *Luogo della consegna*: AOSTA.

b) *Natura dei prodotti da fornire, importo a base d'asta (IVA esclusa)*: risme di carta per fotocopiatori formato A4 – importo a base d'asta lire 200.000.000 pari a Euro 103.291,38;

4. *Termine di consegna*: n. 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i documenti complementari*: Ufficio Economato Via De Tillier 3 – 11100 AOSTA.

b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documen-*

– mise à prix s'élevant à 620 000 000 L, soit 320 203,28 euros – CPA 34.10.50 ;

C) 1 500 casques de pompier répondant aux normes EN 443 et EN 397 – mise à prix s'élevant à 600 000 000 L, soit 309 874,14 euros ;

D) 1 500 chaussures de sécurité répondant à la norme EN 345 – mise à prix s'élevant à 300 000 000 L, soit 154 937,07 euros – CPA 19.30.3.

3. D) mai – A) et B) juillet – C) août.

4. Le présent avis ne nécessite aucune réponse puisque les avis d'appel d'offres afférents aux fournitures susmentionnées seront publiés à des dates ultérieures.

5. Date d'envoi du présent avis : Le 20 février 2001.

6. Date de réception du présent avis par l'office des publications officielles des Communautés européennes : _____

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Gian Piero BADINO.

N° 66

Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine – Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 27 33 13 – 01 65 27 33 09 – Télécopieur 01 65 27 31 25.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

b) *Objet du marché* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : AOSTE.

b) *Nature des produits à fournir, mise à prix (IVA exclue)* : Rames de papier format A4, pour photocopieuses. Mise à prix : 200 000 000 L (103 291,38 euros).

4. *Délai de livraison* : 30 jours ouvrables à compter de la date de réception de la commande.

5. a) *Adresse où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires* : Bureau de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100, AOSTE.

b) *Dernier délai pour demander la documentation sus-*

- ti*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento*: non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Le offerte in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 17 del 02.04.2001*. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo del Servizio indicato al punto 1 sito presso l'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, P.zza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte*: vedi punto 6;
- c) Italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte avverrà il 05.04.2001 alle ore 15 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in P.za Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti*.
8. *Cauzione*, in caso di aggiudicazione, pari a lire 20.000.000 (ventimilioni).
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20470) dett. 300;
10. Sono ammessi i raggruppamenti di imprese secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione delle offerte le ditte devono produrre a pena di esclusione*:
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi della legge 15/68, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di lire 20.000.000 (ventimilioni);
- dite*: Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies de ladite documentation*: Non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 2 avril 2001, 17 h*. Sont considérées comme recevables les offres – même acheminées par la voie postale – qui parviennent avant ladite date au Bureau de l'enregistrement du service de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation indiqué au point 1 du présent avis, situé à AOSTE – 1, place Deffeyes.
- b) *Adresse où les offres doivent parvenir*: Voir le point 6 du présent avis.
- c) Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis*: Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis aura lieu le 5 avril 2001 à 15 h dans la salle des réunions de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation ou, éventuellement, dans un lieu qui sera communiqué préalablement aux participants*.
8. *Cautionnement*: En cas d'adjudication, une somme correspondant à 20 000 000 L (vingt millions) doit être versée.
9. *Modalités de financement et de paiement*: Crédits inscrits au budget régional (chapitre 20470 – détail 300).
10. Les groupements d'entreprises sont admis au sens des dispositions en vigueur en la matière.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les entreprises, sous peine d'exclusion, doivent produire*:
- 11.1 Une déclaration (voir fac-similé annexé), authentifiée au sens de la loi n° 15/1968, attestant à la fois:
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées. La légalisation de la signature apposée au bas de ladite déclaration n'est pas nécessaire si celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Une déclaration délivrée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement d'un montant de 20 000 000 L (vingt millions).

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta per 3 mesi dalla data della stessa.*

13. *Criterio di aggiudicazione: Prezzo più basso.*

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni: le norme del presente bando sono integrate dalle norme di partecipazione che possono essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1).*

16. *Data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo: 20.02.2001.*

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale: 19.02.2001.*

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale: 19.02.2001.*

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economista Regionale).

N. 67

Comune di AYMAVILLES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 7 in data 15 aprile 1998 con la quale veniva approvato il Regolamento per la disciplina del trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea;

Visto in particolare l'art. 4, modificato con deliberazione consiliare n. 46 in data 27 dicembre 2000, che prevede per questo Comune n. 0 licenze per taxi e n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

rende noto

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente. Gli interessati dovranno inoltrare apposita

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.*

13. *Critères d'attribution du marché : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix.*

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires : Les dispositions du présent avis sont complétées par les dispositions de participation au marché, qui peuvent être retirées à l'adresse indiquée au point 1 ci-dessus.*

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif : Le 20 février 2001.*

17. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel : Le 19 février 2001.*

18. *Date de réception du présent avis au Bulletin officiel : Le 19 février 2001.*

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économiste régional).

N° 67

Commune d'AYMAVILLES.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 7 du 15 avril 1998 approuvant le règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement, modifié par la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2000, qui établit que la commune d'AYMAVILLES ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 2 le nombre d'autorisations pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

informe

qu'un concours, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les personnes intéressées doivent faire

domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di AYMA-VILLES, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 5 aprile 2001.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso. Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, titolo di studio e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. di essere proprietario del veicolo per il quale è stata richiesta la licenza o l'autorizzazione;
4. di avere la sede o la disponibilità di rimessa (presso cui possono essere effettuate le prenotazioni del servizio di trasporto) adatti al ricovero dei veicoli ed alla loro manutenzione nel Comune che rilascia l'autorizzazione;
5. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
6. dichiarazione di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;
7. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
8. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
9. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
10. di non essere stato dichiarato fallito senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;
11. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
12. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;

parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au bureau de l'enregistrement de la commune d'AYMA-VILLES au plus tard le 5 avril 2001, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, citoyenneté, résidence, titre d'études, ainsi que leur code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont la tenue est du ressort du service régional compétent ;
3. Qu'ils sont propriétaires du véhicule pour lequel ils demandent l'autorisation ;
4. Qu'ils disposent d'un siège ou d'un garage dans la commune qui délivre l'autorisation en cause, que les réservations afférentes au service de transport peuvent y être effectuées et que les véhicules peuvent y être garés et entretenus ;
5. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
6. Qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie incompatible avec l'exercice du service en cause ;
7. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
8. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;
9. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
10. Qu'ils n'ont pas fait faillite sans que l'état y afférent ait cessé aux termes des lois en vigueur ;
11. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
12. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;

13. essere in possesso dei titoli previsti per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;

14. Non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 7 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo il seguente criterio:

a) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare l'autorizzazione comunale per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente la commissione di concorso procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste di disoccupazione:	punti 2

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

13. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;

14. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 7 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

a) Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

Si plusieurs candidats justifient des mêmes conditions, aux fins de l'attribution de l'autorisation communale d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury apprécie les titres mentionnés ci-après auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des demandeurs d'emploi :	2 points

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Dalla residenza comunale, 6 marzo 2001.

Il Segretario comunale
CHABOD

N. 68 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Settore tecnico – Servizio territorio – via Roma, n. 7 - 11020 DONNAS (AO) – tel. n. 0125.807.873 - fax n. 0125.804.537 – Prot. n. 1004.

Avviso di convocazione di conferenza di programma per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di radiotelecomunicazione.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», si informa che il giorno giovedì, 15 marzo 2001, presso la sede della Comunità montana, avrà luogo la conferenza di programma, prevista all'art. 27 della medesima legge regionale, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e dell'art. 7 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 «Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni», tra i Comuni interessati e la Comunità montana.

Donnas, 23 febbraio 2001.

Il dirigente
del settore tecnico
GIANOTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 69 A pagamento

Istituto Regionale «A. Gervasone».

Bando di gara (Pubblico incanto) – (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

1. *Ente appaltante:* Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON – Tel. 0166 61454 – Fax 0166 563051.
2. a) *Procedura di aggiudicazione prescelta:* pubblico incanto (R.D. 18.11.1923, n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto:* Fornitura.

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à Aymavilles, le 6 mars 2001.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 68 Payant

Communauté de Montagne Mont Rose – Secteur technique – Service du territoire – 7, rue Roma - 11020 DONNAS (AO) – tél. 0125.807.873 - fax 0125.804.537 – Prot. n° 1004.

Avis de la promotion de la conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste», on informe que le jour jeudi, 15 mars 2001, auprès du siège de la Communauté de montagne, aura lieu la conférence de programme, prévue par l'art. 27 de la même loi régionale, ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de télécommunications, prévus par l'art. 32 de la loi régionale 6 avril 1998, n° 11 et par l'art. 32 de la loi régionale 21 août 2000, n° 31 «portant réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications», entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne.

Fait à Donnas, le 23 février 2001.

Le dirigeant
du secteur technique,
Dario GIANOTTI

N° 69 Payant

Institut Régional «A. Gervasone».

Avis d'appel d'offres ouvert – (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

1. *Collectivité passant le marché:* Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON – Tél. 0166 61454 – Télécopieur 0166 563051.
2. a) *Mode de passation du marché:* appel d'offres ouvert (D.R. 18.11.1923, n° 2440, D.R. 23.05.1924, n° 827 et D.P.R. 18.04.1994, n° 573).
b) *Nature du marché:* fourniture.

3. a) *Luogo di consegna*: Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON.
b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura e installazione di n. 1 friggitrice elettrica ad una vasca, n. 1 lavastoviglie automatica a cappottina, n. 1 armadio freezer da 650 lt. e n. 1 abbattitore congelatore rapido, aventi le caratteristiche prescritte dal capitolato speciale d'appalto.
 4. *Importo a base d'asta*: L. 26.000.000 (I.V.A. compresa) pari ad Euro 13.427,88.
 5. *Aggiudicazione*: sarà effettuata a favore della ditta miglior offerente rispetto all'importo a base d'asta (prezzo più basso) di L. 26.000.000 (ventiseimilioni) pari ad Euro 13.427,88, I.V.A. compresa; non sono ammesse offerte in aumento. Nel caso di più offerte uguali, si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 comma 2, R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.
 6. *Termine di consegna*: entro 30 giorni consecutivi dal ricevimento dell'ordine.
 7. *Indirizzo per richiedere il capitolato speciale d'appalto e i documenti complementari*: Istituto Regionale «A. Gervasone» – Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON – Tel. 0166-61454 – Fax 0166 563051 durante l'orario d'ufficio, entro il 16° giorno lavorativo successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. La documentazione verrà fornita gratuitamente alle Ditte che ne faranno richiesta.
 8. *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte redatte su carta bollata da L. 20.000, in lingua italiana o francese, devono essere inoltrate entro le ore 16,00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data all'indirizzo di cui al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (sede di CHÂTILLON).
 9. *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: Istituto Regionale «A. Gervasone» Piazza Duc, 13 – 11024 CHÂTILLON.
 10. *Apertura delle offerte*: l'apertura delle offerte avrà luogo presso la sede dell'ente appaltante (v. punto 1) il 5° giorno successivo alla scadenza per la ricezione delle offerte di cui al punto 8 alle ore 11.00.
 11. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: i legali rappresentanti delle ditte offerenti.
 12. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi del bilancio dell'Istituto Regionale «A. Gervasone». Ad avvenuta consegna dei
3. a) *Lieu de livraison*: Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON.
b) *Objet du marché*: fourniture et installation des équipements suivants: 1 friteuse électrique à un vase, 1 lave-vaisselle automatique, 1 congélateur vertical de 650 litres et 1 congélateur rapide avec les caractéristiques indiquées dans le cahier de charges spéciales.
 4. *Mise à prix*: 26 000 000 L., I.V.A. incluse, soit 13 427,88 euros.
 5. *Critères d'attribution du marché*: le marché est attribué à l'entreprise ayant déposé l'offre la meilleure par rapport à la mise à prix de 26 000 000 L. (vingt-six millions), soit 13 427,88 euros, I.V.A. incluse; les offres à la hausse ne sont pas admises. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 alinéa 2, du D.R. n° 827/1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
 6. *Délai de livraison*: dans les 30 jours à compter de la date de réception de la commande.
 7. *Retrait du cahier des charges et de la documentation complémentaire*: Institut Régional «A. Gervasone» – 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON – tél. 0166 61454 – télécopieur 0166 563051, pendant l'horaire de bureau, au plus tard le 16° jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste. La documentation est fournie gratuitement sur demande des entreprises intéressées.
 8. *Date limite de réception des offres*: les soumissions, sur papier timbré de 20 000 L, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées avant 16h du 30° jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste. Les offres parvenues avant ladite date à l'adresse indiquée au point 1. ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste de CHÂTILLON, sont considérées comme valables.
 9. *Adresse où les offres doivent être transmises*: Institut Régional «A. Gervasone» 13, place Duc – 11024 CHÂTILLON.
 10. *Ouverture des plis*: l'ouverture des plis aura lieu chez l'administration passant le marché (voir le point 1) le 5° jour qui suit l'expiration du délai de dépôt des soumissions dont au point 8. du présent avis, à 11h.
 11. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: les représentants légaux des soumissionnaires.
 12. *Modalités de financement et de paiement*: la fourniture est financée par les fonds du budget de l'Institut Régional «A. Gervasone». Le paiement aura lieu, après

- beni richiesti e su presentazione di regolari fatture, il pagamento avverrà entro 60 giorni dalla data delle fatture.
13. È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358. Il raggruppamento temporaneo d'impresa dovrà essere provato, ai sensi dell'art. 10 del D. Lgs. 358/1992, mediante esibizione di scrittura privata autenticata, indicando l'impresa capofila/mandataria.
14. Unitamente all'offerta le ditte devono produrre una dichiarazione redatta secondo il facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto ed autenticata ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante:
- a) l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura con l'indicazione della categoria di servizi di classificazione, che dovrà essere compatibile con l'oggetto del presente appalto;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
15. L'offerente è vincolato alla propria offerta per novanta giorni dalla data della stessa.
16. *Altre indicazioni:* nel caso in cui le date indicate in questo bando di gara cadessero in giorno festivo, o comunque non lavorativo per l'Amministrazione appaltante, esse saranno posticipate al primo giorno lavorativo seguente. Non sono ammesse varianti. Il capitolato speciale d'appalto, il facsimile di preventivo nonché il facsimile di dichiarazione di cui al punto 14 potranno essere richiesti all'indirizzo di cui al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle ditte. Le offerte di cui al punto 8 dovranno essere presentate in plico chiuso controfirmato sui lembi di chiusura dal rappresentante legale della ditta, recante esternamente la dicitura «OFFERTA PER LA FORNITURA DI ATTREZZATURE PER LA CUCINA – NON APRIRE». Il plico dovrà contenere:
- a) l'offerta redatta secondo il facsimile di preventivo allegato al capitolato speciale d'appalto;
- b) la dichiarazione prescritta dal punto 14 del presente bando di gara, pure redatta avvalendosi dell'apposito facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto;
- c) la dichiarazione, anch'essa a firma del legale rappresentante della ditta, che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste nel capitolato speciale d'appalto, elencando le caratteristiche delle attrezzature offerte e le relative garanzie.
- livraison des produits fournis, sur présentation des factures, dans les 60 jours qui suivent la date des factures.
13. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Le groupement temporaire d'entreprise doit être prouvé, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, par un acte privé légalisé portant l'indication de l'entreprise principale ou de l'entreprise mandataire.
14. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales et légalisée au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant à la fois:
- a) l'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture, avec l'indication de la catégorie de services dans laquelle elle est classée, qui doit être compatible avec l'objet du présent marché;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992; il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion.
15. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant quatre vingt-dix jours à compter de la date de présentation de cette dernière.
16. *Renseignements complémentaires:* dans le cas où les dates indiquées dans le présent avis coïncideraient avec un jour férié, ou de toute façon non ouvrable pour l'Administration passant le marché, elles seront différées au premier jour ouvrable qui suit la date concernée. Aucune modification n'est admise. Le cahier des charges spéciales, le fac-similé du devis ainsi que celui de la déclaration visée au point 14. du présent avis peuvent être obtenus à l'adresse indiquée au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge des entreprises. Les offres visées au point 8. doivent être glissées dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture par le représentant légal du soumissionnaire et porter la mention «OFFRE POUR LA FOURNITURE D'ÉQUIPEMENTS POUR LA CUISINE – NE PAS OUVRIR». Ledit pli doit contenir:
- a) l'offre rédigée selon le fac-similé de devis annexé au cahier des charges spéciales;
- b) la déclaration visée au point 14. du présent avis, rédigée selon le fac-similé annexé au cahier des charges spéciales;
- c) la déclaration signée par le représentant légal du soumissionnaire que les produits offerts répondent aux caractéristiques techniques demandées dans le cahier des charges spéciales, avec la liste des caractéristiques techniques des équipements et les garanties y afférentes.

Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione: 22 febbraio 2001.

Responsabile del procedimento (L.R. 2 luglio 1999, n. 18): Sig.ra Milva GAILLARD.

Date d'envoi de l'avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste en vue de sa publication: le 22 février 2001.

Responsable de la procédure (Loi n° 18 du 2 juillet 1999): M.me Milva GAILLARD.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 70 A pagamento

N° 70 Payant
